

2016-2017

年度服務報告 ANNUAL REPORT





關於我們 About Us



信念 Vision

成為一個重視服務使用者參與、領導和創新的社區精神健康組織。

To be a leading and innovative community mental health organisation committed to users' participation.

使命 Missions

- 為精神病患者及社區提供全面以社區為本的精神健康服務。
 - To provide comprehensive community-based mental health services for persons with mental disabilities and the community.
- 持續改善現有服務,並發展新的服務模式,以回應服務使用者的需要。
 To continuously improve existing services and to develop new models of care in response to users' needs.
- 鼓勵服務使用者參與機構政策之制定及服務之提供。

 To empower users' participation in policy formulation and service provisions.
- 為精神健康服務的發展,提供訓練及專業意見。
 To provide training and professional advice on mental health services.



價值 Core Values

- 尊重 Respect
- 遠見 Foresight
- 全人 Holistic
- 知識與專業 Knowledge and Profession

目錄 Index 必必必必必

關於我們		About Us	
	信念、使命及價值	Vision, Missions, & Core Values	
	主席獻辭	Chairperson's Message	P.2
	總幹事報告	Director's Report	P.6
	委員會名單	List of Committees & Consultants	P.10
	架構圖	Organisation Chart	P.14
	行政辦事處報告	Administrative Office Report	P.16
	「市民精神健康狀況研究」	Community Mental Health Research Study	P.18
	年度亮點	Highlights of the Year	P.20
	《情意結》	"Mindlink"	P.22
	《一分鐘‧一分情》及復康券	"One Minute, One Emotion" & Rehabilitation Charity Ticket	P.23
	市民精神健康狀況暨 《即時通》服務成效發布會	Press Conference: Community Mental Health Research Study cum Effectiveness of JUSTONE	P.24
	員工得獎名單	Staff Award List	P.25
	職員訓練及專業發展	Staff Training and Professional Development Report	P.26
紡	合職業復康服務報告	Integrated Vocational Rehabilitation Services Report	P.28
	宿訓練服務報告 中途宿舍及輔助宿舍)	Residential Training Services Report (Halfway House & Supported Hostel)	P.36
社	區精神健康支援服務報告	Community Mental Health Support Services Report	P.44
家	² 屬支援服務報告	Family Support Service Report	P.54
專	項計劃報告	Special Projects Report	P.58
4	國社會服務發展計劃報告	China Social Service Development Projects Report	P.62
心	聲分享	Sharing of Experience	P.68
附	錄	Appendices	P.76
	服務使用者統計資料	Service Statistics	P.78
	職員會報告	Staff Association Report	P.81
	職員名單	Staff List	P.82
	服務單位總覽	Service Units	P.88
	財務報告	Financial Report	P.93
	鳴謝	Acknowledgement	P.100
	捐款表格	Donation Form	P.104



主席獻辭



過去一年,本會在復元的服務方向、栽培人才、 服務設施的改善幾方面都持續的著力,在資源 有限的情況下,仍穩步發展。

同行倡議,全人安康

一如以往,利民會秉承持續發展的方向,過去 一年繼續推動復元的服務理念,從員工實踐同 行以體現復元的層次,更趨向復元人士及家屬 的賦權和積極參與。在多次的訓練、交流及服 務成果的發報活動中,他們都以重要持份者的 角色現身説法或藉著表演藝術或以影像發聲的 方式去演繹,透過個人經歷的分享,感召他人, 同時也提升自己的能力感,既助人,也自助。

重視人才,持續培訓

去年本會繼續投放約九成資源,用於前線服務員工的薪酬福利,並且向優秀員工授予獎勵,服務過程以舊帶新,推動傳承,我們的員工團隊一如以往,穩定地投入服務。在員工訓練方面,本會獲社會福利發展基金資助,全年用於這方面的開支達43萬元。員工全年參與訓練共798人次,相信有助他們的個人及事業發展。

同時提升服務的軟件和硬件

雖然本會可用於資訊技術發展的資金不多,但透過同事的努力,去年已完成開發住宿訓練服務的客戶資料管理系統,而設合精神健康綜合社區中心所用的系統亦將近完成,預計在年內便可使用並且開展職業復康服務的系統開發工作。在電腦設置方面,悟宿基金撥款贊助了總共16台電腦,以助本會開設電腦訓練課程,提升學員的認知能力以及增加對資訊科技的認識。

期間各中途宿舍開辦已有多年,全部都在積極申請額外撥款進行大維修工程。其中環翠之家已率先





獲獎券基金批款,計劃在2017年12月動工。其他宿舍則打算優先提交住宿服務的發牌申請,預期 在明年陸續獲得審批,得以盡早改善服務單位的環境及設施。

本會非政府資助服務單位的設施亦於今年獲得改善。位於油麻地的精神健康支援及教育中心獲利銘 澤黃瑤璧慈善基金贊助,提供基本的會議及活動設備,方便利民社區網及其他有關單位進行小組服 務及會議。此外,利康居亦運用眾籌的方式去募集資金進行小型維修工程,改善舍友的生活環境。

總結

利民會在過去一年雖然面對重大的挑戰,但又經歷了上下團結、持續改善的過程。雖然2017年初的財政預算曾作赤字預算,本會一直有相當穩健的財政安排,加上根據其後4至6月最新資料,本會已没有赤字預算,亦得以讓服務持續穩定發展。

我在此代表利民會衷心感謝各位執行委員持續監督和領導本會的工作;也向所有愛護機構並緊守崗位,在困難中繼續迎難而上的各級員工致敬;並感謝不同持份者,包括復元人士、家屬、義工和贊助機構等,不斷支持本會的工作,讓我們可以精益求精,推動精神復元及社區共融。本會定必秉承一貫的努力,繼續盡力讓有需要人士得到適切的服務。

執行委員會主席 吳日嵐教授



Chairperson's Message



In the past year, the Fellowship continued to focus on the service orientation in recovery, talent cultivation and the improvement of service facilities. Given limited resources, the aforementioned have steadily been developed.

Walking Together for Advocacy and Wellness

As in the past, Richmond Fellowship of Hong Kong has always embraced the direction of sustainable development, and has continued to promote the service philosophy of recovery in last year, from the practice of walking together by the staff to embrace recovery, to empowerment and active participation by people in recovery and their families. In training, exchange and service achievement reporting activities, they played a vital stakeholder role in sharing personal experiences and inspired others through performance arts or "Photovoice". Enhancing their own sense of competence along the way, as well as helping others.

Continuous training for grooming talents

Last year, the Fellowship continued to devote around 90% resources for remuneration and benefit of the frontline staff, and for awarding the outstanding staff. In service process, we have passed on wisdom. Our staff team, as in the past, stably provide service. On staff training, the Fellowship was supported by the Social Welfare Development Fund and spent around \$430,000 on the aspect throughout the year. With total 798 attendance for staff training last year, it would surely be beneficial to colleagues' personal and career development.

Simultaneously upgrading software and hardware of services

Even though the funding for information technology is limited, Clientele Information System (CIS) for residential service was developed last year through colleagues' efforts. System set up for Integrated Community Centre for Mental Wellness is almost complete and is expected to launch within a year, whereas system development for Vocational Rehabilitation Services is to be carried out. In the aspect of computer settings, Providence Foundation funded a total of 16 computers to assist the Fellowship to implement computer training courses for enhancing trainees' cognitive abilities and increasing their knowledge of information technology.



Halfway Houses have been in service for years. All of them were actively applying additional allocation for major renovation. Among them, Wan Tsui House has firstly been approved by the Lotteries Fund and the construction will commence in December 2017. Other Houses are intended to submit license application for residential services in priority and are expected to be approved in succession in the coming year, for improving the environment and facilities of the service units at an earlier date.

Facilities of the non-governmental subvented service units of the Fellowship had also been improved this year. The Mental Health Support and Education Centre in Yau Ma Tei, funded by Drs. Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation, provides basic facilities for meetings and activities which makes convenience to Richmond Fellowship Community Network and other units concerned to conduct group service and meeting. Furthermore, Likang Court used the means of crowdfunding to raise funds for small maintenance works improving living environment of its residents.

Conclusion

Faced with enormous challenges, Richmond Fellowship of Hong Kong had experienced the process of solidarity and continuous improvement last year. Although there was a budget deficit when preparing the financial budget in early 2017, the Fellowship has all along made stable financial arrangement, and with latest information received between April and June 2017, the Fellowship confirmed that there would be no budget deficit and service can be continuously and stably developed.

I, on behalf of Richmond Fellowship of Hong Kong, would like to express our heart-felt gratitude to all the Executive Committee members for their continuous supervision and leadership for the Fellowship; to pay tribute to the staff at all levels sticking to their duties and caring for the Fellowship when facing difficulties; and to thank various stakeholders, including people in recovery, their families, volunteers and the sponsors for their continuous support to the Fellowship so that we can strive to promote mental recovery and community integration. As always, with our endeavour, the Fellowship would commit to offering suitable services to the needy.

Prof. Petrus NG Yat Nam Executive Committee Chairperson



總幹事報告



過去一年,本會以「同行倡議 全人安康」為主題,推動服務發展,更進一步加強復元人士及家屬在機構事務上的參與。同時,各項精神健康服務以復元為軸心,帶動了復元人士的朋輩支援,為賦權和深化倡議工作,持續加大力度,讓復元人士在精神復康過程中的角色更受肯定。

推動復元工作的進展

數年來,本會一直以推動復元為發展方向,從提升員工及

服務使用者對復元的認識開始,到落實在服務單位中實踐及跨單位的協作,以及近兩年的進一步深化, 更側重於服務使用者的賦權和推動倡議工作,至今已得到可觀的成績。

本會在2016年開始獲額外撥款,聘請了四名半職的朋輩支援工作員,同時自資增聘了五位兼任的朋輩支援助理,提供充足的人手,分派往各服務單位工作,向服務使用者交流他們的復元經歷。期間工作人手穩定,朋輩支援人員的自信及能力顯見提升,他們的服務成效深受各部門會員及同事的欣賞,有關項目的撥款由2018年開始將會常規化。

年內,本會的復元人士及家屬因應與精神病有關的社會事件及政策議題,多次參與公開座談,包括與立法會議員面談及列席立法會會議等,表達了復元人士及家屬的意見。在不同的公開場合中,服務使用者更身體力行,以活潑的形式表達了他們的想法及感受,例如:在周年聚餐中的話劇表演、在第二屆精神健康會議上的歌劇和司儀安排、及透過「影像發聲」(Photovoice)的方式製作宣傳品表達他們的感受和關注,並在國際會議中提交論文報告。此外,復元人士在機構的運作上亦有相當的影響力,例如:不少服務單位皆安排復元人士參與遴選新員工,充分發揮持分者的角色。本會最近更議決邀請復元人士家屬加入執行委員會,連同早前的成員,目前已有復元人士及家屬在執行委員會中審議重要事務及參與決策。

復元人士及家屬的自助、互助

本會在推動復元人士及家屬的自助和互助,素來十分著力。家屬服務互助組織聯心社成立已有十多



年,從最初只有十數位家屬參加者開始,至今已有650名會員,活躍的成員遠較以往為多,其工作範圍也不再局限於會員間的聯誼及解決個人的問題,而是將關懷及支援延伸至其他有需要的家屬,協助他們跨過照顧者普遍會經受的挑戰,又將所知、所學與後來者分享,薪火相傳,形成不斷壯大的社區支援網絡。

復元人士的互助,則從不同單位的服務使用者以義工身份助人開始,發展到彼此關懷互助,繼而成立自助組織。本會的利民社區網承蒙利銘澤黃瑤璧慈善基金贊助,經過兩年的發展,網羅了多位有心有力的復元人士,訓練他們推動組織的工作,加強領導才能培訓。利民社區網不單是朋輩支援的訓練和實踐基地,也栽培了四位朋輩支援工作人員,在各部門分享復元經歷,發揚光大。今年,利民社區網更正式登記為自助組織,進一步自立互助,並喬遷至本會在油麻地的會址聚會,方便更多會員的積極參與。

復元人士及家屬的自助、互助,也發展至跨地域的聯繫和協作。在過去一年,他們參加了台灣台北和 高雄的體驗交流活動及新北市的2017優勢觀點港臺國際研討會,亦以訓練員身分前赴四川華西醫院 與當地復元人士及家屬分享復元經歷和照顧者心得,深受當地人員的讚賞和肯定。

實證為本的介入

本會向來重視服務質素,並且不斷評估服務的成效,以期持續優化服務水平,回應社區及服務使用者的需求。本會營運多年的《即時通》精神健康支援服務,在實踐中不斷檢討及革新,又透過研究反映服務成效。今年3月,本會在發表該服務的成效檢討報告之後,欣獲周大福慈善信託基金對服務的肯定,慷慨捐款支持未來三年的營運經費,進一步提升服務的範疇,將原有的即時通及友樂聆兩項精神健康支援服務,一併納入《即時通》精神健康守護同行計劃,不單能照顧原本所有的服務使用者的需要,更引入了家屬支援和倡議的元素,提升社會大眾對復元人士的接納。我們期待,正當各界普遍肯定該服務項目的價值,社會福利署亦能大力支持,終於把它納入常規撥款資助的範圍。

本會與另外四間機構聯營的天糧網短期食物援助計劃亦不斷推行服務的檢討。透過與理工大學應用社會科學系的合作,定期發佈最新的資料分析。該計劃在2016年6月舉行工作簡報暨調查研究發佈會, 肯定了有關服務在扶貧方面的價值,並公佈服務使用者求助情況分析等資料。本會期望該服務2018年3月 服務合約期滿之後,亦應由政府常規撥款資助。

結語

隨著各界對社會服務機構的期望愈見殷切,本會在推動復元的同行路上也更重視復元人士和家屬的賦權,提升他們的參與程度。面對不同的挑戰及限制,本會仍會本著不屈不撓的精神,繼續善用有限的 社會資源,優化各項服務,惠及更多的服務使用者。

> 總幹事 馮祥添博士



Director's Report



In the past year, "Walking Together for Advocacy and Wellness" was adopted as the theme for the Fellowship to promote service development as well as to further enhance and strengthen the participation of the people in recovery (PIR) and their family caregivers in organisational affairs. At the same time, each of the mental health services applied recovery as axis, leading the peer support among the PIRs for the empowerment and deepening of advocacy work, with increasing efforts, to affirm their role in the mentally recovery progress.

Progress of promotion of recovery work

In the past few years, the Fellowship has been promoting recovery as its development orientation. From the beginning of promotion of understanding recovery to staff and service users, to the implementation of the practices in the service units and cross-unit collaboration, as well as further enhancement in the past two years emphasising the empowerment and promotion of advocacy work for service users, considerable achievement had been obtained.

In 2016, the Fellowship was given additional funding allocation to employ four part-time peer support workers. Together with five additional self-financed peer support assistants, peer support workers were appointed to service units to share their recovery journey to service users. During the period, peer support staff were stable with significant improvement in self-confidence and capability. Effectiveness of peer support service was highly appreciated by all staff and service users. Service will be regularised starting from 2018.

During the year, PIRs and their family caregivers of the Fellowship took part in public meetings many times discussing on social issues and policy affairs related to mental illness, including interviews with the Legislative Council members and attendance in the meetings of the Legislative Council, with their expression on the concerns of people in recovery and their family caregivers. On various public occasions, service users were actively engaged in expressing their thoughts and feelings in a lively way, for instance, drama performance in the Annual Dinner, arrangement of opera and serving as master of ceremonies at the 2nd Mental Health Conference, and to produce promotional materials to express their feelings and concerns through "Photovoice", as well as to present in the international conference. PIRs also have substantial influence in organisational operation, for example, some of them were involved in the recruitment of new employees in service units, fully demonstrating the role as stakeholders. Besides, the Fellowship has recently decided to invite family caregivers of PIRs to join the Executive Committee. Together with the members taking part, PIRs and their family members have reviewed important affairs and participated in decision-making in Executive Committee meetings.

Self-help and mutual support of PIRs and their family caregivers

The Fellowship has given full support for promoting self-help and mutual support among PIRs and their family members. Heart to Heart Club, a family service mutual support organisation, has been established for over ten years. With significantly expanded number of the members from a dozen at the outset to 650 at present, the Heart to Heart Club has more active members than before and the scope of work was no longer limited to networking among members and to solve their personal problems, but to extend care and support to other families in need, to help them overcome the challenges generally faced by caregivers, and to share the known and learnt knowledges with people who follow in their footsteps, to pass on the torch and to form a community support network with continuous growth.

P. 8



Mutual support of PIRs has begun from playing the volunteer roles to help the needy as service users in different units, to developing mutual care and establishing a self-help organisation. Richmond Fellowship Community Network (RFCN) of the Fellowship is grateful for the fund from Drs. Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation. After the two-year development, a number of passionate and capable PIRs are recruited to have training for promotion of the organisational work and strengthening training of leadership. RFCN is not only the base for peer support training and practice, but also for cultivation of four peer support workers, who shared their valuable recovery experience and carried the helping attitude forward. In this year, RFCN was formally registered as a self-help organisation for further self-reliance and mutual support, and relocated to our unit in Yau Ma Tei for ensuring convenience for more members to actively participate.

Self-help and mutual support of PIRs and their family caregivers had also been developed to the cross-border ties and collaboration. In the past year, they participated in exchange activities of Taipei and Kaohsiung in Taiwan and the Hong Kong Taiwan International Conference on Strengths Perspective 2017 in New Taipei City. They, as trainees, also visited the Sichuan West China Hospital to share their recovery and caregivers' experience with the local PIRs and their family members. Through the process, they were highly appreciated and recognised by the local service workers.

Evidence-based interventions

The Fellowship has always put great emphasis on service quality and has continuously evaluated the effectiveness of the services with a view to on-going optimising the service level in response to the needs of the community and service users. JUSTONE Mental Health Support Service has been operated by the Fellowship for years, and has all along been reviewing and enhancing its service during the practice, as well as conducting research for the service effectiveness. In March this year, the Fellowship presented the service effectiveness and evaluation report and later was delightedly recognised by the Chow Tai Fook Charity Foundation for the service, leading to the generous donation for the coming 3-year funding and could further enhance the scope of services. The two mental health support services namely JUSTONE and AlohaLink were incorporated into JUSTONE Mental Health Linking Project, which not only concern the needs of all the original service users, but also introducing family support and advocacy elements to enhance the acceptance of the PIRs by the public. With the values of the service item being generally recognised among the public andstrong support from the Social Welfare Department, we expected that the service can be allocated with regularised subvention in the end.

The Fellowship has jointly cooperated with four organisations for the "Daily Meal Network-Short-term Food Assistance Service" with an on-going service evaluation. Through collaboration with the Department of Applied Social Sciences of the Hong Kong Polytechnic University, latest data analysis was being published regularly. In June 2016, a work briefing session cum research press conference was held for the project, which affirmed the value of the service in poverty alleviation, and published the information of analysing the help-seeking circumstance of the service users. The Fellowship would expect the service to be subvented by the recurrent funding of the Government after the expiry of service contract in March 2018.

Concluding remarks

With the increasingly earnest expectations of social service organisations from the public, the Fellowship attaches greater importance to the empowerment of PIRs and their family caregivers as well as enhancing their participation. When facing different challenges and constraints, the Fellowship would still continue to ensure the efficient use of limited social resources with unflinching courage and perseverance, optimising services and benefitting more service users.

Dr. Fung Cheung Tim Director



委員會及顧問名單 2016-2017

Lists of Committees & Consultants (1/4/2016 - 31/3/2017)

執行委員會	Executive Committee		
吳日嵐教授	Prof. NG Yat Nam Petrus	主席	Chairman
周兆章醫生	Dr. CHOW Shiu Cheung	副主席	Vice-Chairman
林敏聰女士	Ms. LAM Man Chung Hilda	義務司庫	Hon. Treasurer
歐栢青校長	Mr. AU Pak Ching, JP	委員	Member
鄧穎琦醫生	Dr. TANG Wing Kay Victoria	委員	Member
鄭仲仁先生	Mr. CHENG Chung Yan Vincent	委員	Member
温成顯先生	Mr. WAN Sing Hin Maurice	委員	Member
張林秋律師	Mr. CHEUNG Lam Chau Raymond	委員	Member
馮祥添博士	Dr. FUNG Cheung Tim	秘書	Secretary

服務諮詢委員會 Service Advisory Committees

宿舍諮詢委員會 House Committees

屏山樓 Ping Shan House

夏禮德博士	Dr. Peter HALLIDAY	主席	Chairman
雷聲嚮醫生	Dr. LUI Sing Heung	委員	Member
張林秋律師	Mr. CHEUNG Lam Chau Raymond	委員	Member
陳雪慧女士	Ms. CHAN Suet Wai	秘書	Secretary

尚德之家 Sheung Tak House

溫成顯先生	Mr. WAN Sing Hin Maurice	主席	Chairman
周兆章醫生	Dr. CHOW Shiu Cheung	委員	Member
陳更新博士	Dr. CHAN Kun Sun Joseph	委員	Member
鄭仲仁先生	Mr. CHENG Chung Yan Vincent	委員	Member
顏偉亮校長	Mr. NGAN Wai Leung	委員	Member
李智群博士	Dr. LI Chi Kwan Carole	委員	Member
邱啟雄先生	Mr. YAU Kai Hung Nic	委員	Member
陳志成先生	Mr. CHAN Chi Shing Gen	秘書	Secretary

翠華之家 Tsui Wah House

邱吳麗端女士	Mrs. YAU NG Lai Tuen Monica	主席	Chairlady
吳鳳亮博士	Dr. NG Fung Leung Bacon	委員	Member
楊慧琪醫生	Dr. YOUNG Wai Kee Vicky	委員	Member
梁啟新先生	Mr. LEUNG Kai Sun Tony	委員	Member
温健熙先生	Mr. WAN Kin Hei Kenny	秘書	Secretary



同行倡議 WALKING TO GETHER 全人安康



環翠之家 War	Tsui House	
郭初航醫生	Dr. KWOK Choi Hon Paul	主席 Chairman
陳子勤先生	Mr. CHAN Tze Kan Ken	委員 Member
孫玉傑先生	Mr. SUN Yu Kit Stephen	委員 Member
余狄鳳女士	Ms. YU Dick Fung Josephine	委員 Member
陳倩儀女士	Ms. CHAN Sin Yee Bonnie	秘書 Secretary

職業復康服務	諮詢委員會 Vocational Rehabilitation S	ervice Advisory Committee
吳鳳亮博士	Dr. NG Fung Leung Bacon	主席 Chairman
吳日嵐教授	Prof. NG Yat Nam Petrus	顧問 Consultant
盧陳煥貞女士	Mrs. LO CHAN Woon Ching Eliza	委員 Member
曾家文先生	Mr. TSANG Ka Man Jeff	委員 Member
陳春媚女士	Ms. Sissi CHAN	委員 Member
沈靜姿女士	Ms. Nancy SHUM	委員 Member
梁翠萍女士	Ms. LEUNG Chui Ping Sally	秘書 Secretary

友樂坊 (港島東) 服務諮詢委員會 ALOHA (Eastern) Service Advisory Committee鍾沛然醫生Dr. CHUNG Pui Yin Joseph主席 Chairman劉美娟博士Dr. LAU Mei Kuen Cora委員 Member岑康遠博士Dr. SHUM Hong Yuen Douglas委員 Member李慕詩女士Ms. LEE Mo Sze Mosy秘書 Secretary

及笨切(更八	、仙)服務路詢安貝曾 ALOHA (Wor	ng Iai Sinj Service Advisory Committee
盧慧芬醫生	Dr. LO Wai Fan Alison	主席 Chairlady
招秀美博士	Dr. CHIU Sau-mee	委員 Member
黃麗梅女士	Ms. WONG Lai Moy Carman	委員 Member
葉麗琼女士	Ms. YIP Lai King Annie	委員 Member
張嘉惠女士	Ms. CHEUNG Ka Wai Sara	秘書 Secretary

多屬又援服務	諮詢安員曾 Family Support:	Service Advisory Committee
鄧穎琦醫生	Dr. TANG Wing Kay Victoria	主席 Chairlady
陸濃深先生	Mr. LUK Yung Sum	委員 Member
陳裕娟博士	Dr. CHAN Yue Kuen Estella	委員 Member
蔡剛先生	Mr. CHOI Kong Leo	秘書 Secretary



委員會及顧問名單 2016-2017

Lists of Committees & Consultants (1/4/2016 - 31/3/2017)

中國社會服務發展計劃諮詢委員會 China Social Service Development Project Advisory Committee

吳日嵐教授	Prof. NG Yat Nam Petrus	主席	Chairman
石翠華教授	Prof. Veronica PEARSON	委員	Member
周兆章醫生	Dr. CHOW Shiu Cheung	委員	Member
徐馳女士	Ms. XU Chi	委員	Member
馮祥添博士	Dr. FUNG Cheung Tim	秘書	Secretary

「即時通」精神健康支援服務諮詢委員會 JUSTONE Mental Health Support Service Advisory Committee

鄧穎琦醫生	Dr. TANG Wing Kay Victoria	主席	Chairlady
馬錦華先生	Mr. MA Kam Wah Timothy	委員	Member
趙美艷女士	Ms. CHIU Mei Yim Agnes	委員	Member
崔永豪醫生	Dr. CHUI Wing Ho William	委員	Member
羅慧妍女士	Ms. LAW Wai In Claudia	秘書	Secretary

臨床諮詢委員會 Clinical Advisory Committee

吳日嵐教授	Prof. NG Yat Nam Petrus	顧問 Consultant
劉玉琼博士	Dr. LAU Yuk King	顧問 Consultant
郭勤博士	Dr. KWOK Kan Diana	顧問 Consultant

籌款委員會 Fundraising Committee

吳明遠先生	Mr. NG Ming Yuen John	主席 Chairman
周兆章醫生	Dr. CHOW Shiu Cheung	主席 Chairman
李鎮邦先生	Mr. Edmond LI	委員 Member
ト康迅先生	Mr. Polaris PUK	委員 Member
馬老建華女士	Mrs. MA LO Kin Wah Elizabeth	委員 Member
馮祥添博士	Dr. FUNG Cheung Tim	秘書 Secretary



同行倡議 WALKING POR ADVOCACY AND WELLNESS



顧問 Consultants			
趙伯宏醫生	Dr. CHIU Pak Wang Leo	義務精神科顧問	
		Hon. Psychiatric Consultant	
徐玉蘭女士	Ms. CHUI Yuk Lan Yvonne	義務臨床心理顧問	
		Hon. Clinical Psychology Consultant	
張林秋律師	Mr. CHEUNG Lam Chau Raymond	義務法律顧問	
		Hon. Legal Advisor	

哪心社安貝	晋 Heart to Heart Club	Committee	
蕭玉珠女士	Ms. SIU Yuk Chu Susanne	主席	Chairlady
陳玉芳女士	Ms. CHAN Yuk Fong Connie	外務副主席	Vice-Chairlady(External Affairs)
李淑貞女士	Ms. LI Suk Ching Rosa	內務副主席	Vice-Chairlady(Internal Affairs)
蔡麗雯女士	Ms. CHOI Lai Man	聯絡	Coordinator
王秀芳女士	Ms. WONG Sau Fong	財政	Treasurer
潘蘭美女士	Ms. POON Lan Mi	文書	Secretary
陸濃深先生	Mr. LUK Yung Sum	委員	Member
陳兆強先生	Mr. CHAN Shiu Keung	委員	Member
李寶愉女士	Ms. LI Po Yu	委員	Member
程細華女士	Ms. CHING Sai Wah	委員	Member
張美妹女士	Ms. CHEUNG Mei Mui	委員	Member
葉秀琴女士	Ms. YIP Sau Kam	委員	Member
張美蓮女士	Ms. CHEUNG Mei Lin	委員	Member
郭元珠女士	Ms. KWOK Yuen Chu	委員	Member

職員會 Staff	Association		
王允權先生	Mr. WONG Wan Kuen Jackie	主席	Chairman
李展鴻先生	Mr. LI Chin Hung	副主席	Vice-Chairman
陳凱玲女士	Ms. CHAN Hoi Ling Elaine	財政	Treasurer
陳潔枝女士	Ms. CHAN Kit Chee	文書	Secretary
潘永恩先生	Mr. POON Wing Yan Tony	福利及宣傳統籌	Welfare & Promotion Coordinator
黃惠龍先生	Mr. WONG Wai Lung Lavi	康樂統籌	Recreation Coordinator
葉偉皓先生	Mr. YIP Wai Ho	康樂統籌	Recreation Coordinator
陳炳康先生	Mr. CHAN Ping Hong Kevin	民匯季刊統籌	Staff Journal Coordinator



利民會 架構圖

Richmond Fellowship of Hong Kong Organisation Chart

> 中央行政 Central Administration

機構事務團隊

Corporate Affairs Team

職業復康服務諮詢委員會 Vocational Rehabilitation Service Advisory Committee

職業復康服務

Vocational Rehabilitation Services

社會企業 Social Enterprise

利民卓業有限公司 Richmond Welbiz Limited 綜合職業復康服務中心

Integrated Vocational Rehabilitation Service Centre

新翠實業社

New Jade Manufacturing Centre

輔助就業

Supported Employment

利民進業服務 (柴灣/將軍澳)

Richmond Customer Service (Chai Wan/Tseung Kwan O)

利民進業服務 (元朗/黃大仙)

Richmond Customer Service (Yuen Long/Wong Tai Sin)

陽光路上——青少年殘疾人士

在職培訓計劃

Sunnyway - On the Job Training Programme for Young People

職能評估及優化計劃

Vocational Assessment and Intervention Enhancement Project 宿舍諮詢委員會 House Committees

住宿訓練服務 Residential Training Services

一 中途宿舍 Halfway House

屏山樓

Ping Shan House

翠華之家

Tsui Wah House

尚德之家

Sheung Tak House

環翠之家

Wan Tsui House

輔助宿舍 Supported Housing

> 利康居 Likang Court

臨床諮詢委員會

社區精神健康支援服務 Community Mental Health

Support Services

精神健康綜合社區中心

Integrated Community Centre for Mental Wellness

友樂坊 (黃大仙) ALOHA (Wong Tai Sin)

友樂坊 (港島東) ALOHA (Eastern)

「與你農莊」計劃 Farm with You Project

「利民健康農莊」計劃 Richmond Health Farm Project

青年精神健康計劃 Youth Mental Health Project

「即時通」精神健康 支援服務

JUSTONE Mental Health Support Service

「友樂聆」 Aloha Link

利民社區網

Richmond Fellowship Community Network

朋輩支援工作服務 Peer Support Service





會員大會

執行委員會

Executive Committee

總幹事

Director

助理總幹事

Assistant Director

家屬支援服務諮詢委員會

Family Caregivers Support Services Advisory Committee

家屬支援服務

Family Support Services

利民家庭學社

Richmond Family Institute

聯心社

Heart to Heart Club

專項計劃

Special Projects

臨床心理服務

Clinical Psychological Service

天糧網--短期食物援助計劃 Daily Meal Network-Short-term Food Assistance Project

中國社會服務發展計劃諮詢委員會 China Social Service Development Project Advisory Committee

中國社會服務發展計劃

China Social Service Development Projects

「薪火相傳」國內社工培訓延續計劃 Richmond China Enrichment Project II

社工督導及培訓服務

Social Work Supervision & Coaching

廣州利康社會工作服務中心

Guongzhou Likang Social Service Centre

社區精神康復綜合服務中心

Integrated Community Mental Health Service Centre

廣州利民精神健康社會工作資源中心

Guangzhou Richmond Mental Health Social Work Resource Centre

家庭綜合服務中心

Integrated Family Service Centre

「精綜服務」評估

Service Quality Evaluation for Integrated Mental Health Service

恩平利康社會工作服務中心

Enping Likang Social Service Centre

江門市第二屆「養老·助殘」 公益創投項目

Jiangmen 2nd Term of Venture Philanthropy Project with Service for the Elderly and the Disabilities

恩平殘聯康園中心

Enping Vocational Rehabilitation Project









行政辦事處報告 Administrative Office Report

行政辦事處為利民會及各服務單位提供九項核心的支援,包括戰略決策、研究、服務發展、籌款、伙伴合作、 資訊科技、會計、行政及人力資源。二零一六至二零一七年度的概況如下:

戰略決策

隨著精神健康服務的發展,本會的發展策略及方向、非整筆撥款資助服務的延續性、財務及人力資源整合,均 在不同會議中由高級職員及服務單位主管共同參與討論。

研究

研究團隊主要協助機構進行實證為本的研究項目,透過不同的研究開拓服務的增值空間。為更有效了解推動復 元為本的服務成效及改進的空間,研究集中於 1)員工的復元知識評估及 2)復元人士的復元階段評估。 服務訓練方面,本會積極地邀請本地和外國學者進行培訓及交流,以及參與本地和外國舉辦的國際研討會,共 同討論及分享研究成果,豐富同工專業知識。

服務發展

著重開發及延續非整筆撥款資助服務,為全港提供更全面及廣泛的精神健康服務。當中「即時通」精神健康支 援服務、「薪火相傳」國內社工培訓計劃及「青年精神健康計劃」於本年度展開了服務可持續性的探索會議, 除了機構事務團隊的同事參與外,更有相關服務項目的主管及同事出席參與,共同檢視並籌備發展方向以爭取 基金將來的支持。

籌款及伙伴合作

本會本著「同行倡議 全人安康」的年度主題,致力將精神健康推動到社區每一個角落,並為非整筆撥款資助 服務籌款,商界伙伴尤以扮演著重要角色。我們很高興與商界伙伴繼續攜手合作,推動「復元旅程」同樂日、 愛心復康券義賣及社區探訪等項目,亦有賴義工的協助令籌款活動生色不少。期待不久將來與不同商界伙伴的 協作能再下一城,將復元理念帶給身邊更多人。

資訊科技

網頁式資料庫系統:「客戶資料管理系統」(宿舍服務)於去年 正式啟用。它可更有效率及系統化地記錄及管理服務使用者的資 料;能提升資料存取的方便程度同時,亦能優化同工的工作效率 。本會同時架設「虛擬私人網路」(VPN)以及資料備份還原方 案,很大程度地提高了資料的安全性和保護性。優化資料的管理 模式對本會的服務發展具有重大意義。本系統的成功設計亦為往 後開發各服務的資料管理系統奠下重要的里程碑。

會計及行政

隨著不同服務發展及延續,本會繼續加強審視整筆撥款資助服務與非 整筆撥款資助服務的財務狀況及資源調撥,以確保服務運作暢順。

人力資源

作為機構和員工的主要溝通橋樑,人力資源部門不時檢視包括無 騷擾工作場所等人力資源政策;同時舉辦一系列多元化的訓練及 工作坊,如反歧視培訓和研討會;以及定期進行「開心工作坊」 調查問卷,以致力為員工提供一個安全及和諧的工作環境。



總辦事處思想日於情人節順利完成 Head Office Think Day was successfully held on Valentine's Day



Precious moment of Head Office staff

The Administrative Office carries out nine core functions, namely strategic decision making, research, service development, fund-raising, corporate partnership, information technology, accounting, administration and human resources to Richmond Fellowship of Hong Kong (the Fellowship) and service units. The highlights for 2016/2017 were as follows:

Strategic Decision Making

With development in our mental health services, senior staff and unit heads were invited to discuss the strategies and orientation of development, sustainability of non-Lump Sum Grant subvention services and integration of financial and human resources in different meetings.

Research

The Research and Development Team conducted various empirical research projects aiming to enrich services. In order to better understand the effectiveness and enhance areas of improvement in the recovery-oriented services, the research focused on 1) Recovery Knowledge Inventory for staff and 2) Stage of Recovery assessment for people in recovery. Having provided different professional and clinical trainings, of which some were held by local and foreign experts, we attended international seminars held locally and overseas for mental health practitioners to share and discuss research results. By then, our services could be more effectively strengthened with well-equipped knowledge.

Service Development

Corporate Affairs Team emphasises on developing and sustaining non-Lump Sum Grant subvention services in order to provide public with a more comprehensive and territory-wide mental health service. Exploration of Sustainability Steering Committee meetings were held to strategically analyse service directions of JUSTONE Mental Health Support Service, Richmond China Enrichment Project and Youth Mental Health Project to enforce their sustainability.

Fund-raising and Corporate Partnership

With the year theme, "Walking Together for Advocacy and Wellness", the Fellowship was committed to propelling mental health to every corner of the community and raising fund for non-Lump Sum Grant subvention services, where our corporate partners have been playing an important role. We were delighted to continue our synergy with the corporate partners offering volunteers and different fundraising activities, including "The Journey of Recovery-Richmond Fun Day", the sale of Rehab Charity Ticket, community visits and so on. And we look forward to bringing the notion of Recovery to more people around us with a more in-depth partnership in the near future.

Information Technology

To enhance the efficiency of service users' information management, a web-based Clientele Information System (CIS) (Residential Service) was successfully established last year. Besides, Virtual Private Network (VPN) and Data Backup and Recovery schemes were implemented for avoiding unauthorised access of data and data loss. Optimisation of data management is significant to service provision. The success of CIS is a great milestone to IT development of the Fellowship.

Accounting and Administration

With the development and continuation of different services, the Fellowship will continue to strengthen the monitoring of the financial situation and resources allocation of Lump Sum Grant and non-Lump Sum Grant services to ensure the smoothness of service operations.

Human Resources

Acting as a major communication bridge between management and staff, Human Resources reviews its policy from time to time, e.g., policy of free from harassment at workplace. Besides, we will provide a wide range of training opportunities and workshops such as anti-discrimination seminars and "happy workshop" questionnaires for staff to create a safe and harmonious working environment.



市民精神健康狀況研究

Community Mental Health Research Study

[目的/Objectives]

2016年11月至2017年1月期間,本會進行了「市民精神健康狀況研究」。其目的是了解當時市民的精神健康狀況及社區需要,並分折他們當中不同的身份角色及年齡組群的精神健康狀況差異,尋找提升精神健康的因素。

The Fellowship conducted a survey "Community Mental Health Research Study" from November 2016 to January 2017. The study analysed and compared the mental health status among different groups in terms of age and role, and explored factors affecting mental health of the public.

[研究方式/Research Design]

本研究以滾雪球抽樣方式邀請社區人士於網上填寫問卷,共有218位參加者完成調查,包括曾受精神、情緒困擾人士、家屬及一般市民。問卷中採用了3份研究量表,包括

- 1) K-10 凱斯勒心理困擾量表(Kessler, Andrews, Colpe, Hiripi, Mroczek, Normand & Zaslavsky, 2002):
- 2) 簡短沃里克愛丁堡心理健康量表 (Tennant, Hiller, Fishwick, Platt, Joseph, Weich & Stewart-Brown, 2007); 及
- 3) 社會支持面向量表 (Zimet, Dahlem, Zimet & Farley, 1988)。

The research study was implemented using snowball sampling through online survey. A total of 218 participants including persons with mental health diagnosis, family caregivers, and the general public completed the survey. There were 3 scales applied in the survey:

- Kessler Psychological Distress Scale (Kessler, Andrews, Colpe, Hiripi, Mroczek, Normand & Zaslavsky, 2002);
- 2) Warwick-Edinburgh Mental wellbeing scale- Short version (Tennant, Hiller, Fishwick, Platt, Joseph, Weich & Stewart-Brown, 2007); and
- 3) Multidimensional Scale of Perceived Social Support (Zimet, Dahlem, Zimet & Farley, 1988).

[重點分析/Key Results]

- 1. 不少市民自評精神健康狀況為「差」或「一般」。
 - A significant proportion of the public self-rated their mental health status as "poor" or "average".
- 受訪者中,當中43.9%為自己的精神健康狀況評價為「差」或「一般」;另25%表示有情緒困擾時卻不知道該找誰傾訴;5.7%於過去12個月曾有自殺念頭;4.7%於過去12個月曾考慮傷害自己。
 - Among survey respondents, 43.9% of them self-rated their mental health status as "poor" or "average"; 25% of them indicated they didn't know who to talk to when they were emotionally distressed; 5.7% of them said they had suicidal ideas in the past 12 months; 4.7% of them said they considered self-harming in the past 12 months.
- ▶ 困擾程度越高,患情緒病的機會越高。參考滿分為50的凱斯勒心理困擾量表(K-10),受訪者平均得分為26.2;而整體受訪者中有49%得到25分或以上。
 - The higher the level of emotional distress, the higher the chance of having an affective disorder. Based on the Kessler Psychological distress scale (K-10), the average score of the respondents was 26.2 out of 50 (range 10-50). It was found that 49% of the respondents scored 25 or above.
- ▶ 據外國研究推算(Andrews & Slade, 2001)・K-10量表分數取得25分或以上者會有最少三成機會患上焦慮或情感疾患。 According to the overseas research (Andrews & Slade, 2001), scoring 25 or above on the K-10 scale demonstrated that there is at least a 30% probability to suffer anxiety or affective disorder.
- 2.心理困擾越高,社會支持感越低。家庭支持尤為重要。

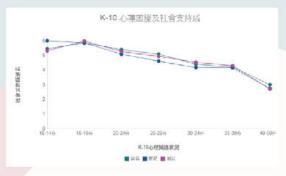
The higher the psychological distress, the lower the perceived social support. Of which, social support from the family was the most important.

▶ 從客觀角度及受訪者主觀角度而言,心理困擾越高者,其社會支持感越低。

It was observed from both objective and respondents'subjective perspective that the higher the psychological distress, the lower the perceived social support.

▶ 家庭支持對精神健康有很重要的影響。從低困擾組別(10-14分群組)可見,家庭支持度分別高於朋友及伴侶的支持度。 而就高困擾組別(40-50分群組)所見,家庭支持度則低於朋友及伴侶的支持度(見圖一)。

Family's social support was very important to one's mental health. Referring to Figure 1, in the low psychological distress group (score 10-14), they had higher score in family support than that in support from friends and significant others. On the other side, in the high psychological distress group (score 40-50), the score of family support was lower than that of the support from friends and significant others.



☐ / Figure: Psychological Distress and Perceived Social Support in K-10

X-axis: Perceived Social Support; Y-axis: Psychological Distress (K-10)

(Partner, Family and Friends are the keynotes respectively shown in the bottom of the figure)

3.精神復元人士及其家屬尤其需要支援。

Offering support to people in mental health recovery and their family caregivers was vital.

▶ 復元人士的心理困擾程度遠高於公眾人士及家屬群組,而朋友支持度則最低。

Compared to the public and other groups, people in recovery had the highest level of psychological distress, and the lowest perceived level of social support from friends.

- ➤ 家屬照顧年數越短,心理困擾越高。研究指出,照顧年期少於7年者,其心理困擾程度比照顧年期達18年更爲高。
 The psychological distress was higher amongst family of people in mental health recovery with lesser caregiving experience. From the survey results, the psychological distress amongst caregivers with less than 7-year caregiving experience was higher than that of caregivers with over 18-year caregiving experience.
- ▶ 對於新的復元人士家屬,面對家人患病所帶來的困擾,包括與家人溝通和誤解問題、社會的標籤與污名等的壓力,實不足為外人道。

For new family caregivers of people in mental health recovery, they encountered distress including miscommunication issues and societal stigma, after learning family member's newly diagnosed mental health problem. Such distress could not be easily expressed to and understood by their relatives and friends.

[總結/Conclusion]

是次研究顯示只有半數市民感到自己精神健康,四分之一的受訪者遇到情緒困擾時不知向誰傾訴。此外,研究又發現受訪者的社會支持感有助維持精神健康,其中家人的支持最為重要。不過,曾受精神、情緒困擾人士及其家屬的社會支持感相對較低,因此他們尤其需要支援。

Only half of the respondents rated themselves as mentally healthy in the survey we conducted; one in four respondents indicated they didn't know the source of seeking help when they were emotionally distressed. Besides, the survey discovered that perceived social support was helpful to one's mental health, of which, support from the family was the most essential. However, people with mental health problems and their caretakers pointed that they received lower level of social support; service need and support need were therefore vital to them.

[參考資料/References]

Kessler, R. C., Andrews, G., Colpe, L. J., Hiripi, E., Mroczek, D. K., Normand, S. L., ... Zaslavsky, A. M. (2002). Short screening scales to monitor population prevalences and trends in non-specific psychological distress. Psychological Medicine, 32, 959-976.

Tennant, R., Hiller, L., Fishwick, R., Platt, S., Joseph, S., Weich, S., ... Stewart-Brown, S. (2007). The Warwick-Edinburgh mental well-being scale (WEMWBS): development and UK validation. Health and Quality of life Outcomes, 5, 63.

Zimet, G. D., Dahlem, N. W., Zimet, S. G., & Farley, G. K. (1988). The multidimensional scale of perceived social support. Journal of Personality Assessment, 52, 30-41.

Andrews, G., & Slade, T. (2001). Interpreting scores on the Kessler psychological distress scale (K10). Australian and New Zealand Journal of Public Health, 25, 494-497.



2016-2017 年度亮點

Highlights of the Year



參與「商界展關懷」社區伙伴合作展 2016 Participating in the Caring Company Partnership Expo 2016



舉辦全體職員進修營 Organising All Staff Retreat



泰美商業科技有限公司參與再生 玫瑰工作坊 Intimex attending the Rose Revitalization Workshop



華僑永亨參與中秋繼燭工作坊 OCBC Wing Hang Bank Limited attending the Mid-autumn Festival Wax Workshop



3M公司探訪黃大仙家庭 3M visiting to domestic households in Wong Tai Sin



2016.09.27 即時通接受香港電台訪問 JUSTONE accepting the interview at Radio Television Hong Kong



策劃「復元旅程」同樂日 Executing the Journey of Recovery-Richmond Fun Day



出席12th Biennial Asia Pacific International Mental Health Conference Attending 12th Biennial Asia Pacific International Mental Health Conference



舉行2016周年大會 Organising Annual General Meeting 2016



兩批前線服務同事分別參加台北及高雄的4日3夜交流團 Two groups of frontline staff respectively joining 4-day 3-night exchange tours in Taipei and Kaohsiung



出席由香港灣會大學社會工作系及社會工作實踐及精神健康中心學辦的「2016亞洲精神健康會議──精神健康和福祉的整全實踐」 Attending "The Asia Mental Health Conference 2016, Holistic Practices for Mental Well-being" held by Hong Kong Baptist University's Department of Social Work and the Social Work Practice and Mental Health Centre



可來兒於第51屆工展會設置攤檔 Setting up booth of Coloré in the 51th Hong Kong Brands and Products Expo (HKBPE)



職員會舉辦2016-2017職員聚餐 Staff Association organising Staff Dinner 2016-2017



舉辦2016-2017周年聚餐 Organising Annual Dinner 2016-2017



管理層、專業同工、復元人士家屬及朋單支援員於四川 大學華西醫院心理衛生中心交流彼此的服務理念、手法 及臨床等各方面經驗

Managerial team, profession staff, family of people in recovery and peer support workers arrived at Mental Health Center of West China Hospital, Sichuan University for exchanging experience in service principles, service practices, clinical services, and so on



舉辦「市民精神健康狀況暨《即時通》服務成效」發布會 Organising Press Conference: Community Mental Health Research Study cum Effectiveness of JUSTONE



年度亮點 Highlights of the Year

《情意結》 "Mindlink"





直至2017年11月,季刊《情意結》累計有八期面世。每一期內容都專訪不同人士,了解他們生活上的自處之道;以及分享精神健康貼士。

每期《情意結》的印刷量由2,000至3,500不等,免費向公眾派發。最新一期的公開派發點包括指定醫院的病人/健康資源中心、社區中心、咖啡室、書店以及本會轄下的所有服務單位。

另外,為方便公眾查閱過去及最新一期《情意結》,本會特設下列網頁以供瀏覽: http://www.richmond.org.hk/zh/mindlink

The Fellowship has quarterly published a newsletter named "Mindlink". As at November 2017, eight Issues have been published. In each Issue, an interviewee was invited to share the personal experiences and tips on keeping wellness.

For printed copies, there are 2, 000 to 3, 500 copies freely distributed. Latest Issue can be collected in the designated Patient/ Health Resources Centre of hospitals, community centres, café shops, bookshops, and all service units of the Fellowship.

Besides, all issues of Mindlink can be retrieved from the following link, http://www.richmond.org.hk/en/mindlink

同行倡議 WALKING TOGETHER 全人安康 FOR ADVOCACY AND WELLNESS

《一分鐘·一份情》 "One Minute, One Emotion"

近年,本會積極利用不同媒體平台,並與社會不同的創意團隊合作製作不同短片,以復元人士的過來人經歷細説復元故事,引起社會人士的關注及支持,從而宣傳精神健康訊息。

本會社區網會員玉貞、玉霞參與製作《一分鐘·一份情》節目,將城市裡充滿生命力量的真實故事以一分鐘的短片形式去傳達一份情,透過鏡頭將他們的故事呈現觀眾眼前。公眾可於以下網址重溫有關節目: https://m21.hk/1min1emotion/video.php

Recently the Fellowship has utilised different media platforms to collaborate with multi-media production teams to produce video clips. People in recovery used their recovery journeys to promote the awareness of mental health and gain the support from public.



Yuk Har and Yuk Ching, members of Richmond Fellowship Community Network participated in the production of the "One Minute, One Emotion" programme presenting their inspiring lived experiences in a minute. The programme can be retrieved from the website, https://m21.hk/1min1emotion/video.php

復康券 Rehabilitation Charity Ticket



2017年2月1日至3月31日期間,本會全人首次參與為復康界別舉辦的「復康券」 慈善籌款運動。復元人士及義工呼籲身邊人參與的同時,亦有參與街頭義賣。銷 售復康券除可增加本會非政府資助項目的資源外,亦可提高本會的知名度及社會 大眾對復元人士的認識,為復元人士提供更多可持續的服務。

During the period between 1 February and 31 March 2017, the Fellowship firstly joined "Rehab Charity Ticket Fundraising Campaign". People in recovery and volunteers participated in charity sales in community and encouraged their relatives and friends to support the charity sales. The campaign increased the resources for sustaining the non-subvented services as well as strengthened public acceptance of mental illness.



年度亮點 Highlights of the Year

市民精神健康狀況暨 《即時通》服務成效發布會

Press Conference: Community Mental Health Research Study cum Effectiveness of JUSTONE



2017年3月30日·本會假灣仔溫莎公爵社會 服務大廈·舉行「市民精神健康狀況暨《即時 通》服務成效」發布會。

是次發布會邀請了立法會議員張超雄博士、精神科專科醫生麥永接醫生以及聯心社主席(復元人士的家屬代表)蕭玉珠女士,與本會助理總幹事李綺雯女士、研究及發展主任陳潔英女士一同主持、發表及分享。

張議員表示,精神復元人士及家屬,極需要適時協助,建議將社區支援熱線服務納入常規服務。麥醫生解讀主要研究結果並指出,市民在自己或家人精神、情緒不穩定時,尤其需要即時的支援服務。蕭女士憶述家人發病時,無法直接向人傾訴,而熱線的工作員卻能迅速理解她的處境和感受,讓她抒發情緒、解決問題。

會上,助理總幹事李女士亦談及《即時通》對社會的影響(Social Impact)以及《即時通》未來發展方向;而研究及發展主任陳女士則闡述市民精神健康狀況研究結果報告和《即時通》服務成效結果報告。

The Fellowship organised the press conference held in Duke of Windsor Social Service Building in Wan Chai on March 30, 2017.

In the press conference, we invited Dr. Hon Fernando CHEUNG Chiu-hung (The Legislative Council Members), Dr. Ivan W.C. MAK (specialist in psychiatry), Ms. Susanne SIU (Chairperson of Heart to Heart Club, family caregiver representative) to hold and share together with Ms. LI Yi Man, Moroco (Assistant Director of the Fellowship) and Ms. CHAN Kit Ying Melissa (Research and Development Officer of the Fellowship).

Dr. CHEUNG stated timely assistance should be rendered to people in recovery and their family members, and suggested community support hotline service to be regularised. Dr. MAK interpreted the research results and pointed that when citizens or their family members felt emotionally unstable, immediate support was essentially helpful. Susanne recalled when her family member had her first onset, she was difficult in finding ways of sharing. Yet the hotline worker could quickly understand her situation and feelings, and provided Susanne an opportunity to vent her distress.

In addition, Moroco mentioned the social impact of JUSTONE and its future development; and Melissa elaborated the results of the Study and effectiveness of JUSTONE service.

員工得獎名單 2016-2017 Staff Award List



榮休 Retirement

姓名	Name	單位名稱	Unit Name
陳唐雪霞	CHAN Tong Suet Har Tina	新翠實業社	New Jade Manufacturing Centre
卓楚恆	CHEUK Chor Hang Kitty	翠華之家	Tsui Wah House
鄺鋈強	KWONG Yuk Keung	利民進業服務 (柴灣)	Richmond Customer Service (Chai Wan)

長期服務獎 Long Service Award

年 Year	姓名	Name	單位名稱	Unit Name
25	郭明玉	KWOK Ming Yuk	新翠實業社	New Jade Manufacturing Centre
15	陳小玲	CHAN Siu Ling	尚德之家	Sheung Tak House
10	陳潔枝	CHAN Kit Chee	行政辦事處	Administrative Office
10	林潔櫻	LAM Kit Ying	友樂坊 (港島東)	ALOHA (Eastern)
10	蘇木順	SO Muk Shun	尚德之家	Sheung Tak House
5	陳志成	CHAN Chi Shing	尚德之家	Sheung Tak House
5	陳德亮	CHAN Tak Leung	友樂坊 (港島東)	ALOHA (Eastern)
5	張嘉惠	CHEUNG Ka Wai Sara	友樂坊 (黃大仙)	ALOHA (Wong Tai Sin)
5	周泳欣	CHOW Wing Yan	翠華之家	Tsui Wah House
5	何立剛	HO Lap Kong	利民進業服務(柴灣)	Richmond Customer Service (Chai Wan)
5	管秀青	KOON Sau Ching	新翠實業社	New Jade Manufacturing Centre
5	李佩玲	LEE Pui Ling	利康居	Likang Court
5	梁翠萍	LEUNG Chui Ping Sally	新翠實業社	New Jade Manufacturing Centre
5	梁玉玲	LEUNG Yuk Ling	環翠之家	Wan Tsui House
5	李騰丹	LI Tengdan	「與你農莊」	Farm With You Project
5	李綺雯	LI Yi Man	行政辦事處	Administrative Office
5	盧嘉莉	LO Ka Lee	新翠實業社	New Jade Manufacturing Centre
5	吳金樹	NG Kam Shu	屏山樓	Ping Shan House
5	魏美雲	NGUI Mei Wan	友樂聆	ALOHA Link
5	洪子聰	YUNG Tsz Chung	友樂坊 (港島東)	ALOHA (Eastern)

優秀同工獎 Staff Incentive Award - Outstanding Performance

姓名	Name	單位名稱	Unit Name
何麗玲	HO Lai Ling	尚德之家	Sheung Tak House
藍逸匡	NAM Yat Hong	利民進業服務 (元朗)	Richmond Customer Service (Yuen Long)
吳金樹	NG Kam Shu	屏山樓	Ping Shan House
單家威	SIN Ka Wai	行政辦事處	Administrative Office
邱佩芬	YAU Pui Fan	行政辦事處	Administrative Office



職員訓練及專業發展報告

Staff Training and Professional Development Report



堪薩斯大學提供的「優勢為本」訓練 Strength-based Training by University of Kansas



台灣社福機構學習交流團 Taiwan Exchange Programme

在職培訓小組致力為各職級的員工提供各類範疇的培訓課程、工作坊及交流參觀,讓同工強化各人的職能,提升本會的服務質素,促進復元為本的服務。過去一年所舉辦的培訓,內容配合機構發展,題目主要論及實踐「復元」、優勢為本個案管理、人力資源管理、危機干預和自殺暴力風險管理,以至同工往外地交流等,充分照顧到新入職、前線及資深同工於行政及實務工作上多方面的訓練需要。

本年度小組籌辦了 26個培訓課程及活動,共有704人次參與。其中,本會更津助了31名前線及專業同工,分別前往澳洲出席利民會亞太論壇和台灣社福機構交流團,讓各職級的同工去了解不同地域推展「復元」的步伐,互相交流工作心得,促進服務推展。同工們正面及積極的參與,鼓勵小組繼續為同工籌辦各類課程。

The In-Service Training Group systematically arranged a variety of training programmes to enhance staff competency in providing recovery-oriented service so as to ensure service quality. The working group coordinated diversified courses ranging from Strength-based Case Management, Human Resource Management Training, Crisis Intervention Skills and exchange programmes. Training needs of both new and experienced staff have been catered.

26 training courses and events were arranged in 2016-2017. A total of 704 staff attendance was recorded. During the year, the Fellowship subsidised 31 staff consisting of frontline and professional staff to attend Asia Pacific Mental Health Conference in Australia and Taiwan exchange programme. Those positive responses from attendees encouraged us to continue the arrangement of diversified staff training programmes.



課程類別 Types of Training	參加人次 Aggregate Attendance
新職員導向 Staff Orientation	103
復元為本訓練 Recovery-oriented Training	286
前線同工訓練 Trainings for Frontline Staff	128
經驗和知識交流活動 Experience & Expertise Sharing	56
技巧培訓 Professional Skills Training	131
總數 Total	704











同行倡議全人安康

WALKING TOGETHER



綜合職業復康服務 Integrated Vocational Rehabilitation Services

綜合職業復康服務報告一业的公司

Integrated Vocational Rehabilitation Services Report

綜合職業復康服務共有三個服務:新翠實業社、利民進業服務(輔助就業)及青少年殘疾人士在職培訓計劃——「陽光路上」。

本年度綜合職業復康服務的方向是以「同行倡議 全人安康」為目標,希望透過日常的職業訓練、活動和小組工作,讓服務使用者能知悉復元概念,實踐復元於日常的訓練當中,亦盼望服務使用者從中確立自我,增強自信,以及能於訓練及公開就業中穩健地前行。

我們相信實踐復元的各種概念對員工及服務使用者有益,故此在督導前線員工時,復元概念均滲透於訓練中,令同事能掌握。另外,由專業同工在部份個案上落實推行「優勢為本」的介入手法及在職業復康服務中實施出來。我們期望於本年提供職業訓練及活動、小組給服務使用者時,能實踐復元概念,陪伴他們踏上復元之路。

Integrated Vocational Rehabilitation Services (IVRS) of the Fellowship include three services: New Jade Manufacturing Centre, Richmond Customer Service (Supported Employment); and Sunnyway- On the Job Training Programme for Young People with Disabilities.

Direction of the year of IVRS would target on "Walking Together for Advocacy and Wellness". It is hoped that service users could learn and practise recovery model in our vocational training, groups and activities. Confidence of service users has been strengthened throughout the process and their competitiveness in open market could be increased.

Practice of recovery concepts is vital to staff and users. Therefore, we offered trainings to the frontline staff and our professional staff adopted the "Strength-based Approach" for case intervention. It is so encouraging that the recovery concepts could be applied in vocational training services. Most importantly, it is treasurable to walk with the service users in the journey of recovery.

成分分成的



新翠實業社 New Jade Manufacturing Centre



讓僱主體驗會員工作過程 Employers experiencing training session in the Centre



健體運動齊齊做 Let us do the exercise together

坐落於港島柴灣地鐵站商場側,新翠實業社於1991年成立,中心為服務使用者、區內人士和商家 提供服務,服務範圍包括郵件加工處理、分類或合成包裝、收縮包裝或吸塑包裝等等;2004年 中心更發展成為綜合職業復康服務中心,中心訓練增加復元人士自信心、提昇其工作習慣,從而融 入社會,自力更生。

Sitting aside the shopping arcade of Chai Wan MTR station, the New Jade Manufacturing Centre, provides relevant services to the service users, the community and business firms within the district since 1991. Until 2004, the centre upgraded to an Integrated Vocational Rehabilitation Service Centre, in which it provides a series of vocational training services including letter-shopping, packaging and repackaging, shrinking packaging etc. Through all kinds of table tasks trainings, our service users could enter the employment market with high confidence level and proper working habits.



運用機器進行生產工作 Operating the sealing machines in the Centre



為服務使用者慶祝生日 Holding a birthday party for the users



會員教導社區人士做手工 Making handcrafts with community members



利民進業服務 Richmond Customer Service



好僱主,好同事,好工作 Good employer, good colleagues, good occupation



入長洲洗滌心靈,反思工作 Refresh our mind, review our work

工作是生活的一部分,為了讓會員能以工作成為復元旅程的其中一部份,我們提供不同的訓練項目及講座活動,例如清潔、速遞、物流、面試技巧等,讓他們在正面的訓練環境中成長;此外,我們亦與社區上的熱心僱主保持緊密聯繫;不僅為會員提供更多的工作機會,同時更推廣了精神健康教育工作,營造良好的復元環境。

Employment is part of our daily life. Believing that work is essential in recovery journey, we provided different kinds of training and seminars consisting of cleansing, courier service, logistics and interview skills etc. Our members could then positively grow up in such training environments. In addition, we kept constant partnership with kind-hearted employers to increase the job opportunities for members. Such connection allowed us to promote mental wellness in the employment field so that recovery-promoting environment could be sustained in the community.







陽光路上」---

青少年殘疾人士在職培訓計劃

Sunnyway-On The Job Training Programme For Young People With Disabilities



本計劃專為15至29歲的復元人士及殘疾人士提供社交、人際關係及工作技能培訓、工作配對及就業跟進服務。為配合青少年的需要,過去一年,我們著重發展服務。問者之間的互助網絡,推動朋輩支援。單位去年舉辦「活動助理影子實習計劃」及「辦公室助理體驗週」,增加學員對行業的了解、提升他們的電腦文書處理技巧,並同時讓他們建立良好的工作態度。



參觀護老院,認識護理員工作 Orientation Visit to Care and Attention Homes for the Elderly

The Project provides numerous training programmes, ranging from interpersonal skills training, job skills training, job matching as well as post-employment follow-up service for service users aged between 15 and 29. Last year, the Project emphasised on the development of the mutual support network and the enhancement of peer support among service users. Programme Assistant Job Shadowing Scheme and Office Assistant Experimental Learning Week increased service users' understanding of the industry. Computer processing skills and positive working attitude of service users were enhanced.

登局

Let us go hiking



舉辦「辦公室助理體驗週」 Holding Office Assistant Experimental Learning Week







職能評估及優化計劃

The Vocational Assessment and Intervention Enhancement Project for People with Mental Illness



迎夏愛寵Fun:參加者正學習跟動物大使接觸 Summer Fun with doggies: learning proper manners when approaching the dog ambassadors

利民會自二零零五年開展本計劃,旨在加強推動本會的職業復康服務。透過職業治療師的專業評估, 識別服務使用者不同的能力及職能,為其安排適當的訓練及職業復康服務。同時,為促進服務使用 者的全人發展,職業治療師亦會推行肢體復康訓練、健康促進計劃、長期病患管理、認知能力訓練、 工作相關的社交技巧訓練、家居及社區職業治療服務等,從而提升他們的獨立能力。

The Project has been launched by the Fellowship since 2005 for enhancement of its vocational rehabilitation services. Through the professional assessment by occupational therapists, capability of service users are examined. Then tailor-made trainings and services are to be offered. At the same time, in order to promote holistic care for service users, occupational therapists also provide physical rehabilitation training, wellness and health promotion, chronic disease management, cognitive learning exercise, workplace social skill training, and home and community occupational therapy services to enhance their independent skills.



making the environmental friendly insect repellents



星級造型班:數一數自家製作的天然而膜 Beauty & Grooming interest class: trying on their DIY facial masks



說話的藝術:學習如何與他人打開話題 The arts of communication: learning how to initiate conversations



腰齿媾座:常赋做强化腰齿的運動 Educational Talk on low back pain: practising the back muscle strengthening exercises with



服務使用者向香港公益金嘉賓示範運動 Service users are demonstrating the square-step exercises to the quests in The Community Chest Visitation

競步龍虎榜比賽

為鼓勵會員增加每日運動量,單位去年與友樂坊(港島東)合作舉辦了為期兩星期的競步龍虎榜比 賽,近七成參加者平均每日步行七千步或以上,而該比賽累積了超過二百二十五萬步的數據記錄。

Jogging Competition

In order to increase the daily amount of exercise, we held a two-week jogging competition with ALOHA(Eastern). Nearly 70% participants walked more than 7,000 steps a day and more than 2,250,000 steps in this competition were recorded.

競步龍虎榜比赛: 雙獎得主獲頒「競步之星」及「累計最多步履」的獎牌 Jogging Competition: earning two gold medals in the competition

利民卓業有限公司

Richmond Welbiz Limited







僱員在工餘時參與職安健培訓班 Training course of the occupational safety and health for employees

利民卓業有限公司自二零零一年成立,旨在透過經營及發展營商事業建立傷健共融的工作環境,增加 殘疾人士的就業機會,致力改善他們的生活、健康及融入社會的情況。現時業務主要是為政府部門及 私人企業提供辦公室清潔及汽車清潔美容服務。

Richmond Welbiz Limited (RWL) has started its business operation since 2001, aiming to create job opportunities and provide a social inclusive working environment for people with disabilities. The service currently provides office cleansing and car embellishment for governmental departments as well as private companies.





截止2017年3月31日,我們共有 78 位僱員。當中的10位員工於本年度有幸獲得客戶讚許而被提名 並贏得「工作表現獎」。這除了肯定我們的服務質素外,亦提高了僱員的自尊和自信。

In the year of 2016-2017 (as of 1 March 2017), 10 out of our 78 employees were nominated for the "Good Performance Awards" by our customers. The result showed that the customers were satisfied with our service quality and the reward enhanced the confidence and self-esteem of our employees.



同行倡議全人安康

WALKING TOGETHER FOR ADVOCACY AND WELLNESS



住宿訓練服務 (中途宿舍及輔助宿舍)

Residential Training Services
(Halfway House & Supported Hostel)

住宿訓練服務報告

水的外水

Residential Training Services Report

隨著年度主題「同行倡議 全人安康」前行,宿舍訓練服務進一步加強對復元概念的實踐,增加平台讓服務使用者呈現其優勢;鼓勵他們善用強項,積極參與各項義工服務,貢獻社群。

除活動設計外,本會在行政方面亦積極加強「服務使用者參與」、「充權」及「自主」等元素。去年開始,服務使用者、朋輩支援工作員及朋輩支援助理均獲邀參與在宿舍訓練服務的職員招聘當中,藉此希望鼓勵他們積極表達對推行「以人為本」服務的關注和期望。服務使用者參與在招聘當中亦有助甄選出抱有共同理念的同行者。同時,參與招聘過程的職員亦能細心聆聽服務使用者的關注,提升彼此的理解,有利進一步推展「以服務使用者為本」的服務。

Moving forward with the annual theme of "Walking Together for Advocacy and Wellness", practice of recovery concept was further enhanced in residential training service. We offered various means to make service users' strengths visible and encouraged them to participate in a wide range of volunteer services with their own strengths to contribute to the community.

In addition to programme design, the elements of "service users' participation", "empowerment" and "autonomy" have been enhanced in the administrative aspect of the Fellowship as well. Last year, service users, Peer Support Workers and Peer Support Assistants were invited to participate in the staff recruitment. They were encouraged to express their views and expectations on the implementation of "people-oriented" service. Applicants shared with same vision could be selected with the input of service users in the recruitment process. Meanwhile, the colleagues' participation in the recruitment process could carefully listen to the service users during the process, which enhanced mutual understanding and facilitated further development of "service user-oriented" service.





屏山樓 Ping Shan House

屏山樓繼續以「同行倡議」 為主軸,推行個人化的復元 計劃、舉行一人一票「傑出 舍友選舉」及舉辦多個小組, 例:義工、音樂及藝術小組 等,作公開演出及展覽,增 加社區人士與復元人士的交流。



宿營時,一齊去玩歷奇繩網陣 Adventure ropes training course



希望小手作工作坊 Fine Art workshop on "Hope"

Ping Shan House continuously adopted the theme "Walking Together for Advocacy" to launch the personal recovery plans, nomination of outstanding residents; and to hold various groups in volunteering, music and art. Through the public shows and exhibitions, interaction between people in recovery and community members were increased.



開放日團體參觀 Visitors joined our Service Open Day



聖誕節大抽獎 Lucky draw on Christmas Day



午間小組製作的蛋沙律三文治 Making Sandwiches in the day recreational group

與屯門醫院及兩間中學合作的「生命共鳴集」,學生以漫畫將復元故事呈現並出版成書,達至「傳 承歷史,編織夢想」之果效。

A project co-organised by Tuen Mun Hospital and two secondary schools published its "Recovery life-story Book", which was drawn by students. It accomplished the outcome of "Honouring History, Weaving Hopes" for people in recovery.





環翠**之家** Wan Tsui House

過去一年,環翠之家以「友你 FUN享」為年度主題,積極 鼓勵服務使用者運用自己的個 人優勢,實踐其康復目標。 環翠之家與家屬及其他友好 機構合作,推行長者探訪 教授區內小朋友畫彩泥畫領 人優勢及強項,盡展所長,服 務社區,同時提升自信心。

"Sharing with Friends" was the year theme of Wan Tsui House. It aimed to encourage



環翠之家30周年誌慶 友你FUN享,讓聖火聯繫友好及其他合作伙伴 Sharing our happiness to friends and supporting parties in the 30th Anniversary of Wan Tsui House



與狗義工一起行山·提高舍友對運動的興趣 及動力 Dog volunteers accompanied our service users for hiking



初次體驗音樂治療, 舍友們都很投入 Participating in their first music therapy workshop



除夕日與舍友一起學射箭 Playing archery on New Year Eve

services users to apply their strengths in their recovery plans. The House collaborated with caregivers and other supporting parties in helping them to show their strengths. For instance, they served the community through visiting the elderly and teaching the children. They could strengthen self-confidence with their unique strengths applied.

和諧天使義工小組

和諧天使為恆常的義工小組,過去一年較多與社區聯繫的活動,積極讓組員盡展所長,貢獻社區。如教授小朋友畫彩泥畫,部分參加者為區內的南亞裔藉,但舍友都跨越語言的障礙,教授所有小朋友,各人最後都完成自己的作品。



和諧天使舉辦義工活動,教授區內小朋友畫彩泥畫 Harmony Group involved in teaching arts to the children

Harmony Voluntary Group

Harmony Group is a regular voluntary group in which our residents involved. Last year, they actively participated in the community to serve different kinds of the needy. One of the impressive voluntary works was to teach a group of children including some ethnic minorities to paint. They interacted successfully and enjoyed the day regardless of language barrier.

翠華之家 Tsui Wah House



經過了15個年頭,翠 華之家成立於2001 年,由過去的社群式 治療到現時發展的復 元為本服務理念,以



於「我的合味道工作坊」製作完全屬於自 己的杯麵 Creating own unique CUP NOODLES in MY CUP NOODLES FACTORY



與香港香島青年獅子會於樂富廣場舉辦精神健康展覽 Mental Health Exhibition in Lok Fu Place with Leo Club of Bayview Hong Kong

人為本的服務本質從未改變。過去一年以實踐希望為主題,加強舍友策劃和主導的活動,推動舍友的 參與和實踐。翠華之家亦於2016年11月5日舉行了15周年慶祝活動,邀請了一班舊舍友舊職員,以 及翠華之家創辦人石翠華教授出席,當晚約有100人出席活動及聚餐,氣氛十分熱鬧。

Time flies! 2016-2017 was the 15th Anniversary of Tsui Wah House. Our enthusiasm has never been dampened by providing human-oriented service and recovery model to service users. In our celebration dinner held on 5 November 2016, nearly 100 friends of us joined the event. We invited ex-residents, ex-staff and also founder of the House, Prof. Veronica PEARSON to share the happiness together. What a lively atmosphere

that night!



在宿舍一同玩大富翁 Playing "Monopoly" together



在日瑩活動中,舍友們正準備一個短劇表現 Preparing for a drama show in a day camp programm

翠華歡欣同賀十五周年慶典

Celebration of Tsui Wah House

翠華之家15周年聚餐,由翠華大使介紹十五周年博物館、一起填色玩遊戲、唱生日歌、切蛋糕;及與嘉 實朋友於宿舍內一同享用。我們亦設計了紀念集並與參加者一同製作時間囊,寫信「給十年後的.....」, 期望十年後大家再一同打開及回顧。

The 15th Anniversary Celebration of Tsui Wah House

In the 15th Anniversary Celebration Dinner, we shared our memorial moments with friends and enjoyed the dinner together. We also placed ten-year time capsule at Tsui Wah House.



尚德之家 Sheung Tak House



共融活動:社區遊縱暨社區團年飯 Social Inclusion: Community tour with year-end reunion meal



PhotoVoice: 親情 PhotoVocice: Family Ties

「充權」、「倡議」是尚德之家2016-2017年度目標。宿舍連繫舍友、家屬及社區人士建立了社區 共融平台;透過富尚德特色的十大元素,從缺失邁向優勢、從客體邁向主體、從孤立邁向接納,呈現 舍友豐富的生命故事,達致去污名化。

"Empowerment" and "Clinical Advocacy" were the year goals of Sheung Tak House. Through the 10 characteristic recovery elements of the House, from deficits to strengths, from objectivity to subjectivity, from isolation to inclusion; stakeholders in community jointly created a platform for anti-stigmatisation and social inclusion.



思健學會共融活動 Activity of embracing social inclusion by Health in Mind Club



復元人士擔任活動司儀 Engagement in event master of ceremonies (MCs) by people in recovery (PIRs)



動物也醫生 Pet doctors to the rescue

利康居 Likang Court





舍友為自己的房間換上新的色彩 Residents decorated their rooms with new colours



舍友盛裝出席本會周年聚餐活動 Residents dressed up to attend Annual Dinner of the Fellowship

利康居的年度主題為「復元齊共享 愛樂每一天」,繼續以復元元素為主線,希望讓舍友欣賞自己,建立良好的支持網絡。宿舍透過邀請舍友參與服務來發揮自身的能力,當中包括舉辦不同的房層活動和小組,實踐年度主題的願景。

The year theme of Likang Court was "Sharing in Recovery, Loving in Every Day". We continued to apply the elements of Recovery hoping that our residents could admire themselves and develop good supporting networks. Through service participation, they could exhibit their strengths. They could also organise the floor-level programmes as well as various groups to achieve what the theme indicated.



義工小組成員準備探訪禮物 Members of volunteers' group prepared their visit gifts



宿舍訪客對舍友表達的感受 Visitors expressed their views to our residents



朋雕支援員為開放日的訪客分享復元故事 Peer support workers shared their recovery stories in Open Day

為回應社區對服務的殷切需求,利康居宿舍獲社會福利署批准由2016年12月起將宿位由38個增加至47個,讓更多復元人士得到合適的服務。

With effective from December 2016, nine additional places were approved by Social Welfare Department in order to meet the increasing needs for accommodation and residential training of service users. Likang Court now provides 47 places for them.



同行倡議全人安康

WALKING TOGETHER
FOR ADVOCACY AND WELLNESS



社區精神健康支援服務 Community Mental Health Support Services

社區精神健康支援服務報告一业的公业的

Community Mental Health Support Services Report

為響應機構的年度主題「同行倡議 全人安康」,本會之社區精神健康支援服務單位推展了多元化以復元為本的活動,當中「倡議」及「安康」為計劃活動時考慮的兩項重要元素。

去年,本會兩間精神健康綜合社區中心友樂坊(黃大仙)及友樂坊(港島東)均舉辦了創新的活動及計劃,例如桌上遊戲、音樂治療、動物輔助治療及靜觀等。兩間友樂坊均分別獲得黃大仙區議會及平等機會委員會等資助,支持中心舉辦以社區教育為目標的共融活動。

另外,「利民社區網」及「即時通」再次獲得「利銘澤黃瑤碧慈善基金」之撥款支持,繼續為社區有需要人士提供全面的支援。「即時通」亦於2017年3月舉行新聞發佈會,向業界及大眾發佈服務成效研究。與會嘉賓都對「即時通」服務作出肯定,當日家屬感人的分享亦為有關服務帶來正面的推動。

「青少年精神健康計劃」及兩個有機農莊計劃 - 「利民健康農莊」及「與你農莊」提供了不同類型的服務予大眾,希望藉活動來提升社區人士對復元人士的了解及接納。

展望來年,我們會致力與復元人士及家屬同行,一同攜手於社區實踐「全人安康」。

Community mental health support services implemented diversified recovery-oriented programmes to echo the annual theme of the Fellowship, "Walking together for Advocacy and Wellness", in which advocacy and wellness were the essential elements considered in programmes planning.

Last year, two Integrated Community Centers for Mental Wellness (ICCMWs), namely ALOHA (Wong Tai Sin) and ALOHA (Eastern), adopted innovative programmes such as board games, music therapy, animal-assisted intervention and mindfulness etc. Both ALOHAs were successfully granted by different funding resources including Wong Tai Sin District Council and Equal Opportunity Commission for organising mass public education based programmes. The use of the funding benefited the promotion of mental wellness and advocacy for social inclusion.

With the support from Drs. Richard Charles and Esther Yewpick Lee Charitable Foundation, two projects of the Fellowship namely "Richmond Fellowship Community Network" (RFCN) and "JUSTONE Mental Health Support Service" (JUSTONE) were able to continuously launch their services continuously in filling the service gap of community mental health support services. In March 2017, JUSTONE held a press conference reporting the evidence-based service outcomes. During the sharing session, one of the caregivers gave positive feedback and the rest of the attendees felt touched by the sharing and appreciated the service.

In addition, "Youth Mental Health Project" and two farming projects namely "Richmond Health Farm" and "Farm with You" rendered various services and programmes to the community aiming to promote a better understanding and acceptance towards persons in recovery.

In future, we will strive to work together with service users, caregivers and community members for building a community with wellness and harmony.





友樂坊(黃大仙) ALOHA (Wong Tai Sin)



友樂坊(黃大仙)以「因勢利導 固本培元」為主題,進一步推動復元概念,並著重復元人士的參與。單位在活動計劃時,邀請了復元人士的參與並獲取他們的意見,繼而舉辦了多元活動,包括: 友樂同盟、青年空間、音樂治療工作坊及男士支援小組等,以促進復元人士及社區人士的互動及交流。

"Follow the Trend and Consolidate the Recovery Concept" was the theme of ALOHA (Wong Tai Sin) this year. Both the promotion of recovery and the emphasis of the participation of people in recovery (PIRs) were furthered following the theme. We actively invited PIRs involving in the planning stage of activities. The ALOHA Alliance, Youth Club, Music Therapy Workshop and Men's Supportive Groups etc. were the programmes successfully launched in light of their opinions and participation.



男士小組戶外活動 Outdoor activity of the men's club



友樂頌音樂小組 Music Therapy Workshop



友樂坊(港島東) ALOHA (Eastern)

2016-2017年度,朋輩支援工作員加入友樂坊(港島東),並與社工推行「陪著你走」治療小組,利用朋輩分享,讓參加者深入了解復元與自身關係,突顯朋輩服務的角色。另一邊廂,單位與東區醫院兒童身心全面發展服務合作舉辦的「媽媽寶寶大本營」小組踏入第三年,小組已展開舊生會活動,支援產後抑鬱症媽媽,藉以維繫互助網絡。多元而富復元元素的活動,亦為中心服務錦上添花,使本年度成為單位的收穫年。

It was the harvest year to ALOHA (Eastern). Having joined the unit by Peer Support Workers (PSWs), the peer support service brought in synergy and collaboration. The therapeutic group, "Always Be With You", was an excellent outcome under PSWs' participation. In addition, "Mummy with Care", another phenomenal therapeutic group for postnatal mothers which had been kicked off its third year in collaboration with PYNEH Comprehensive Child Development Service, Alumni activities were planned for continuing mummies' supportive network maintenance. It all added up to become a remarkable year for the unit.



東平洲之旅:離開鬧市・ 親近海洋及奇石 Enjoying the scenic rocks and peaceful ocean at Tung Ping Chau



透過桌上遊戲,增加生活趣味 Having fun with board games



藝展心靈(放鬆篇):以藝術活動放鬆心靈 Mindfulness activities through Art Work



就是愛美麗:玩玩時下流行的印度彩繪 Drawing Henna for fun



扮鬼扮馬去蘭桂芳感受萬聖節的樂趣 Feeling the vibrant experience of Halloween at Lan Kwai Fong

「即時通」精神健康支援服務 JUSTONE Mental Health Support Service



重**要的服務數字** Key Service Data

本服務為24小時運作的精神健康支援熱線,成立至今已超過五年,提供電話情緒及緊急支援、主動關顧跟進、服藥及覆診提示等服務,讓服務使用者在社區穩健復元。本年度,服務繼續於熱線及義工服務之中推動復元,至今培訓超過150位公眾人士成為熱線義工,以及復元人士的同行者。

JUSTONE has been the first ever 24-hour tele-health support service in Hong Kong for five years. Services provision includes emotional and mental health consultation, crisis and emergency support, proactive care and follow-up calls, and pre-recorded medical follow-up and medication reminders. Last year, we kept on practicing recovery concept and elements through service. More than 150 community members have been trained as hotline volunteers and companions for persons in recovery.

服務去年共處理39,121個來電,並舉行了九次社區精神健康教育活動,包括義工訓練、公眾教育講座、精神健康工作坊等,參與人數達539人。服務於去年在社交及網上平台進行精神健康教育推廣,接觸人次超過25萬。

Last year, we handled 39, 121 calls and organised nine community mental health education events with a total number of 539 attendance recorded of which including volunteer training, public talks, and mental health workshops. Furthermore, online social networking promotion on mental health was implemented with a record of more than 250, 000 visitors.









義工畢業禮:師兄師姐篇 Volunteer Graduation Ceremony: Alumni Episode



《走姆高山低谷》公眾講座 "Grown Ups and Downs" Public Forum



義工製作月餅 Volunteers attended mooncake workshop

服務去年共處理8,548個來電,服務使用 者人數達700人。

We handled 8, 548 calls and more than 700 service users were reached in 2016-2017.

「友樂聆」24小時精神健康支援熱線於2015年1月1日成立,為黃大仙區及港島東區的「友樂坊」會員及其家屬或照顧者提供免費電話情緒及緊急支援服務熱線,由受訓專業精神復康相關訓練同事及義工接聽,讓「友樂坊」會員在非辦公時間內也可得到適切支援。

ALOHAlink has been operated its 24-hour mental health hotline service for members and their families or caregivers of ALOHA (Wong Tai Sin) and ALOHA (Eastern) by providing emotional follow-up and emergency support particularly during non-office hours of the

ALOHAs. The professional service was provided by well-trained staff and volunteers.

「友樂聆」 ALOHAlink



重要的服務數字

Key Service Data



利民社區網

Richmond Fellowship Community Network



利民社區網自2014年獲利銘澤黃瑤璧慈善基金撥款贊助,建立支援網絡,致力協助復元人士發揮個人優勢。本年度主題為「同心同行、結集力量、攜手共進、We Together」。透過講座及會員經驗分享,加強社區對精神健康的關注,提升公眾接納,促進社會共融。同時,社區網遞交了自助組織社團註冊,向成立自助組織的目標邁進。

With the continuous support of the Drs. Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation since 2014, Richmond Fellowship Community Network (RFCN) aims at assisting persons in recovery to cultivate mutual support network.

This year, the theme of RFCN was "Community We Care; Mutual Support; We Together". Through lived experience sharing of members in the public forums and seminars, acceptance towards mental illnss and awareness of mental health were increased in the community as we envisioned a more inclusive and harmonious society could not be realised without contact and sharing by persons in recovery. Meanwhile, a milestone has been stepped out by applying Certificate of Registration of a Society to achieve the goal of self-help organisation registration.









E A STATE OF

與自助組織交流・分享註冊經驗及相關資訊 Exchange of experience from other self-help groups



在執委會會議中商討如何傳承組織發展 Experience inheritance of organisation development in the Executive Committee Meeting



一同通過註冊社團的會章 The Constitution for Registration of a Society was adopted

朋輩支援服務 Peer Support Service







朋輩支援服務是社會福利署透過獎券基金的撥款資助推行為期兩年的先導計劃。計劃目的有三:一、裝備朋輩支援員,加速復元;二、透過已受訓的朋輩支援員支持精神康復者;三、提升公眾對精神康復者的接納。本會自2016年3月起聘請合共九名朋輩支援員,善用中央統籌營運模式以增加他們的團結及支援,同時輪流派駐他們於不同服務單位工作,擴闊視野。我們亦著重服務單位與朋輩支援員的協作與融和,安排單位的社工作為支援,定期舉行工作小組會議和在職訓練,使朋輩支援服務在機構順利推行,培育朋輩工作的專業發展。

Peer Support Service (PSS) is a two-year pilot project sponsored by Lotteries Fund with three objectives. First, equip suitable ex-mentally ill persons as peer supporters with a view to speeding up their own recovery. Second, provide peer support for ex-mentally ill patients in recovery through trained peer supporters. Third, deepen public acceptance of ex-mentally ill persons. We have hired nine peer supporters since March 2016 governed by centralised coordination mechanism so as to strengthen cohesion and support of the team. They are periodically stationed in different service units to increase job exposures. Collaboration and team cohesion with service units are emphasised through Social Work Steering Committee Meeting at organisation level and on-job training aspect. Development of peer support work can be professionally enhanced in the presence of both peer supporters and social workers.



朋輩同事在宿舍向舍友教授日常英語 Peer Supporter taught service users daily English conversations



朋輩思想日,印記了我們的成長 Think Day of PSS marked our growth



我們的朋輩工作小組團隊會議 Our Peer Support Steering Committee Meeting



「與你農莊」計劃 "Farm With You"Project





由利民會及元朗大會堂合作的社區農莊——「與你農莊」始於2010年。農莊期望透過弱勢社群與區內居民進行接觸及交流,互相了解、尊重及接納,締造共融的社區。

為協助區內之弱勢社群提供職前培訓機會、提升其知識及潛能、增強其競爭力,以裝備其投入勞動市場。

The Farm with You Project has collaborated with Yuen Long Town Hall since 2010. We hope the inclusive society could be promoted through the contact between the vulnerable groups and community members.

Pre-vocational training opportunities were arranged to the vulnerable groups in order to enhance their knowledge, potentials and competitiveness in the labour market.



中學生義工活動 Secondary school students' volunteer activities



農友大會 General Meeting with community farmers



農莊提供免費菜苗 Supply of seedlings for free

「利民健康農莊」計劃`、 "Richmond Health Farm" Project







大樹菠蘿大豐收 Big Harvest of Jackfruit

大學生迎新活動 Orientation programme for university freshmen

利民健康農莊去年籌辦多個工作坊、有機耕作課程、有機產品工作坊、參觀及農耕體驗等活動 予社區人士,以提升身心健康。

2016年8月30日,45位香港中文大學新亞書院大學生於本農莊舉行迎新活動,並參加有機 耕作體驗及環保清潔精製作。

Last year, the Richmond Health Farm Project launched various activities including DIY workshops, organic farming courses, organic product workshops, visits and experiential farming programmes to community members for enhancement of their mental wellness.

45 students from New Asia College, Chinese University of Hong Kong visited the farm for experiencing organic farming and making eco-green detergent on 30 August 2016 as part of their orientation programmes.





Farm tour activity





同行倡議全人安康

WALKING TOGETHER



家屬支援服務 Family Support Service

家屬支援服務報告一业的总业的

Family Support Service Report

在復元路上,利民會除了致力為復元人士提供服務外,亦重視照顧者的需要和參與。我們深信家屬及朋輩之間的優勢發展、相互支援,能幫助復元人士和照顧者面對不同的困難和挑戰。

過去一年,利民家庭學社以「充權重勢 繼往開來」為主題,旨在發展照顧者互助充權的潛能,增加照顧者對精神健康議題的關注,並推動精神健康倡議工作。

本會轄下之家屬互助組織「聯心社」,於去年成立「精神健康服務關注組」,定期商討精神健康相關的議題,並參與公開會議和論壇,從中賦予照顧者權力,強化他們充權者的角色。

學社亦持續推動家屬朋輩作為支援者的角色,訓練家屬朋輩大使於家屬聚會、精神健康教育課程、 大型公開講座等場合中分享個人復元經驗,讓照顧者於不同活動中展現個人優勢,在社區宣傳正面 和積極的精神健康訊息。

Throughout the journey of recovery, we believe that both provision of caregivers' service and emphasis of caregivers' participation into direct services are of paramount importance. We affirm that peer support and advocacy programmes are beneficial to caregivers to encounter challenges ahead.

Theme of the year was "Empowerment and Advocacy". Richmond Family Institute (RFI) aimed to empower caregivers by developing their potential strengths and sharpening their awareness to advocate for mental health issues.

Last year, Heart to Heart Club (HTHC) affiliated by the Fellowship established Mental Health Service Concern Group, which was a caregiver mutual support group. The group provides a platform for caregivers to discuss and express their views on mental health issues, while amplifying their voices by participating in conferences and public forums. The overarching goal is to consolidate their roles as caregivers and empowering agents.

RFI also regularly offers social gatherings, recreational activities and mental health courses. Participants can demonstrate personal strengths and enhance confidence, while facilitating promotion of mental wellness to the public by sharing their recovery experiences.





利民家庭學社 Richmond Family Institute



去年,利民家庭學社著力鼓勵照顧者參與和推動精神健康倡議工作。為推動家屬朋輩大使分享照顧經驗及提升演説技巧,學社舉辦了「家屬復元故事演説課程」。活動中,家屬們表現正面和投入,往後亦積極於講座和公開論壇中分享復元經歷,向社區不同人士表達需要,在不同活動展現照顧者的優勢。

Last year, Richmond Family Institute (RFI) aimed to empower caregivers to participate in advocacy and promote mental health. We organised an award-wining public speech workshop to train our Peer Ambassadors. Participants actively participated in seminars and public forums to share their recovery stories and express their needs to the community afterwards. It enabled caregivers to demonstrate their strengths and potentials as well as advocate for themselves.





家屬代表參加照顧者公開論壇 Family representatives attended public forum



參加優勢觀點港臺國際研討會 Attending Strengths Perspective (Hong Kong and Taiwan) International Seminar



同行倡議全人安康

WALKING TOGETHER
FOR ADVOCACY AND WELLNESS



專項計劃 Special Projects



臨床心理服務 Clinical Psychological Service

臨床心理服務自2009年3月開設,為服務使用者、家屬及有需要的社區人士提供實證心理治療及心理評估服務,以幫助他們處理各種情緒及行為上的困擾,促進身心健康。服務亦就有關心理健康及精神康復等課題進行研究及教育,其中包括為學校、非牟利團體及本會同工提供公眾講座及專題培訓,旨在增加公眾對精神病的認識及推動社會關注精神健康。

The Fellowship has commenced the Clinical Psychological Service since March 2009. The unit provides evidence-based psychological intervention and



同工培訓:情緒的力量 Training for Colleagues: Power of Emotion

psycho-assessments to service users, their families and the community. This is to deal with their puzzles in emotion and behaviour and to bring wellness as the goal. The Service also conducts scientific research and public educations for schools, non-profit making organisations and colleagues of the Fellowship in order to raise public awareness on mental health.



小學義務工作訓練 Voluntary service training in the primary school



學校壓力管理小組 Stress Management Group in the school



農莊服務體驗 Farmland service experience



學校精神健康講座 School Mental Health Talk



大專服務學習體驗 Service Learning Programme in the post-secondary college

「愛Neighbor,拆籬笆」計劃自推行以來,廣泛得到學校的支持和認同。承接往年的卓越成績,計劃推展至全港不同區域的學校。計劃開展至今已與全港超過100間中、小學合作,期望能透過不同系列的活動,增加兒童及青少年的溝通及團體合作能力,加強他們對精神健康的認識,並鼓勵他們參與義務工作,身體力行去關心身邊的人。在未來的日子,我們將發展跨專業的精神健康教育工作,推廣早期介入及預防工作的重要性。

"Love Neighbor" Project has widely been received recognition since its commencement. These positive feedbacks encouraged us to stride and expand our service to different schools in other districts. We have already worked with over 100 primary and secondary schools over the years. Teenagers' communication and collaborations skills were strengthened through various programmes, in addition, their understanding and acceptance towards persons in recovery



青年精神健康計劃 Youth Mental Health Project

were reinforced through volunteers' participation. In the future, we will focus on the prevention and early intervention through multi-disciplinary professional mental health education.

「天糧網」短期食物援助服務

"Daily Meal Network-Short Term Food Assistance Service"



「天糧網一一短期食物援助服務」是五間非政府機構,包括循道衛理觀塘社會服務處、美差會潮浸服務聯會、基督教宣道會香港區聯會社會服務處、西貢區社區中心及利民會,以聯營模式提供短期食物援助予觀塘、黃大仙、西貢及將軍澳區的弱勢人士及家庭。

本會的翠華之家和尚德之家是其中兩個服務點,為有需要人士提供食物援助、情緒支援以至轉介服務。於過去一年我們一共服務了超過400個家庭,服務使用者人數超過1,100人。

"Daily Meal Network- Short Term Food Assistance Service" has been jointly operated by five non-governmental organisations including Kwun Tong Methodist Social Service, ABM Hong Kong Swatow Baptist Church Community Service Association, Christian & Missionary Alliance Church Union Hong Kong Ltd. Social Services, Sai Kung District Community Centre, and Richmond Fellowship of Hong Kong. It provides vulnerable groups living in the districts of Kwun Tong, Wong Tai Sin, Sai Kung, and Tseung Kwan O with food assistance.

Two halfway houses affiliated by the Fellowship, namely Tsui Wah House and Sheung Tak House are two of the service points. Food assistance, emotional support, and referral to relevant social services are provided for people who are in need. Last year, over 400 family households from both Wong Tai Sin and Tseung Kwan O Districts were served. Over 1,100 service users received the service.



食物整齊排列,預備濟弱扶傾 Food to be ready for the needy



完成審批後,申請人獲發食物援助 Receiving food assistance after examination and approval



社工處理申請·深入了解個案需要· 作支援及轉介 Social worker provided assistance and referral after learning applicants' needs



同行倡議全人安康

WALKING TOGETHER
FOR ADVOCACY AND WELLNESS



中國社會服務發展計劃 China Social Service Development Projects

薪火相傳國內社工培訓延續計劃

Richmond China Enrichment Project II ― 収込込収収

薪火相傳國内社工培訓延續計劃旨在持續為國内社工及業界員工提供培訓和督導服務,將專業 知識及技巧在地化;同時協助在發展中地區開展精神康復服務。

承蒙周大福慈善基金贊助,自二零一三年起自今已資助本會在國內政府單位和民辦非企業機構成立多個精神康復及家屬服務單位,並提供督導、培訓、評估及開發工作,例如廣州利民精神健康社會工作資源中心與廣州市政府合作開展的精神健康評估及培訓服務、家庭綜合服務,廣州利康社會工作服務中心及恩平利康社會工作服務中心等。

"Richmond China Enrichment Project II" aims to consistently provide professional training and supervision to social workers in China, assist them to localise related knowledge and skills for betterment in social service development. Meanwhile, we took part in exploring mental health services in developing areas of China.

With the sponsorship from Chow Tai Fook Charity Foundation since 2013, the Project has provided training, supervision, social service quality evaluation and extensive development work to different parties and organisations in China. We have collaborated with Guangzhou Richmond Mental Health Social Work Resource Centre, Guangzhou Municipal Government, Integrated Family Service Centre, as well as Guangzhou Likang Social Work Service Centre and Enping Social Work Service Centre.





廣州利康社會工作服務中心

Guangzhou Likang Social Work Service Centre

廣州市殘疾人聯合會與利民會共同創辦廣州利康家屬資源中心(現改名為廣州利康社會工作服務中心),以專業社會工作手法,為復元人士家屬提供社區為本的服務,並為復元人士提供資訊及輔導服務。2007年,利康中心正式辦理廣州市民辦非企業單位註冊登記。

中心運用在社會心理康復方面的經驗優勢,配合「醫院社區一體化」的模式,通過技能訓練,以及拓展復元人士、家屬的社會支援網路,協助復元人士融入社區,提高他們生活素質。同時,中心亦推動社區對精神病復元人士的接納,構建和諧社區。

在獲廣州市殘疾人聯合會的資助下,我們於2014年中開展精神健康服務,分別承接荔灣區及白雲區的 社區精神健康綜合服務中心,並運用富中國特色復元模式推動社區康復。

Guangzhou Likang Family Resource Centre (renamed as Guangzhou Likang Social Work Service Centre) was jointly established by the Guangzhou Disabled Person's Federation and the Fellowship. The Centre adopted professional social work practice and the community-based approach to support family members of person in recovery, such as counselling service. In 2007, Likang Centre officially registered as a Private Non-Enterprise.

The Centre provides psycho-education programmes, self-care training and networking programmes for service users and their families, aiming to promote their quality of life. Meanwhile, we strive to enhance public acceptance of person in recovery.

With the sponsorship from Guangzhou Disabled Person's Federation in 2014, we have devoted to provide persons in recovery in Li Wan and Bai Yun Districts of Guangzhou with unique Chinese culture-based recovery-oriented support services.





廣州利民社會工作服務中心 Guangzhou Richmond Mental Health

Guangzhou Richmond Mental Health Social Work Resource Centre

廣州利民於2011年成立,以發展和培育社會工作人才、推動精神健康社會服務發展為宗旨和使命,致力為從事相關服務的機構提供督導服務、協助政府有關部門策劃設計服務。

家庭綜合服務中心目前正於廣州龍津街開始多元化服務,包括:

殘障及康復服務:為殘疾及復元人士提供康樂、成長及互助小組及活動、 居家探訪服務,並以個案管理和社區照顧方式,按其需要連繫適切的醫療 服務。同時亦為照顧者提供情緒支援,促進他們的互助。

長者服務:主要以社區內六十歲以上的長者為服務主體,並兼顧五十至六十歲年齡段的退休人士。項目以中心服務為主,外展服務為輔,實現讓長者「身心康泰、頤樂生活」的服務目標。

家庭服務:包括婚姻輔導、學前幼兒服務、低保家庭服務等。目標為區內家庭建立支援網絡,提供康樂、家訪及社區活動。同時,推廣正向教養服務,得到社區家長的歡迎。

青少年服務:為區內小學、職中的青少年提供發展類型活動、成長小組、 個案工作、義務工作,以及課餘託管等服務。



表達藝術治療訓練 Training of Expressive Art Therapy



精神健康員工分享 Internal sharing on mental health

Guangzhou Richmond Mental Health Social Work Resource Centre has been established since 2011. It aims at enhancing mental health practice for social workers through professional training and social work supervision service. The Resource Centre also facilitates government departments in service planning and design.

The Resource Centre is currently serving Long Jin District in Guangzhou. Services consist of following aspects:

Rehabilitation Service: Home visit, community care, family support and counselling service to people with physical disabilities or with mental illness, as well as their caregivers.

Elderly Service: Drop-in and outreaching service, positive lifestyle promotion to the elderly of aged 60 or above and those reaching retirement age.

Family Service: Community education, marriage counselling, family counselling and support service for deprived families. Promotion of positive parenting model is welcomed by parents in the community.

Children and Youth Service: Developmental programmes, counselling, after-school care service for primary school and vocational college students.

恩平利康社會工作服務中心

Enping Likang Social Work Service Centre





2017年3月1日恩平利康第一屆春茗 The first Annual Dinner of Enping Likang on 1 March, 2017

恩 平利 康 社 會 工 作 服 務 中 心 於 2015年由廣州利康社會工作服務 中心與本會共同成立。承接江門

市第二屆「養老助殘」公益創投項目,中心運用社會工作專業手法,為社區居民、復元人士及其家屬提供支援服務。同時,中心也承接了恩平市殘聯的康園項目,為復元人士提供職業訓練。

Enping Likang Social Work Service Centre has been established since 2015 with the assistance of Guangzhou Likang Social Work Service Centre and the Fellowship. Under the sponsorship by the Second term of Venture Philanthropy Project, the Service Centre aims to provide professional services for the residents, especially

people in recovery and their family members. Meanwhile, the Service Centre collaborates with the Enping Disabled Person's Federation to provide vocational training for the people in recovery.



恩平利康參加全國助殘日活動 Enping Likang joined activities on National Day for Helping the Disabled



同行倡議全人安康

WALKING TOGETHER
FOR ADVOCACY AND WELLNESS



心聲分享 Sharing of Experience



服務使用者心聲分享 Sharing by Service Users

撰文:霍潔儀【翠華之家舍友】

Written by: Echo FOK [Resident of Tsui Wah House]

我參加自助小組已有一年,當中的訓練活動令我有不少得著。包括宣傳活動中,大膽在人前表達。記得有一次製作生日卡,看到舍友很喜歡的樣子,我很開心、很有滿足感及很是福氣。另外,可以與舍友互動亦使我感到開心。經驗是需要累積的,宿舍活動使我有了許多不一樣的經歷。現在,我參與庇護工場的訓練,學習新奇的東西,是那麼令人興奮及覺得生活是豐富的。



我要感謝職員及家人的鼓勵和幫助,期望舍友可以互相關顧 能早日痊癒。

Having joined the TWH mutual aid group for a year, I learned a lot such as presentation skills and promotion skills in our activities. I remembered that the roommates were so happy when they received birthday cards designed by us. Such episode made me feeling satisfied also. It was a great moment for me to interact with the roommates. Meanwhile I equipped myself in the sheltered workshop training. Thanks for the encouragement from staff and family. Wishing roommates and I having fruitful recovery journey.

撰文:林錦江【友樂坊(黃大仙)會員】

Written by: LAM Kam Kwong [Member of Aloha (Wong Tai Sin)]

大家好!我加入黃大仙友樂坊這個大家庭已有2年多的時間。記得自己當時患上抑鬱症,初期較少到中心參加活動;後來知道中心開展友樂頌小組,我便鼓起勇氣參加。自從加入友樂頌音樂小組後,我認識到許多新朋友,大家一齊唱歌,幫助自己放鬆,把一切煩惱拋諸腦後。與組員相處之中我得著鼓勵,亦令我開心了許多。希望日後中心能夠有更多的音樂活動。感謝音樂治療師Diana Chan、黃慧芬姑娘及曾慧華姑娘的帶領。祝各位天天開心、笑口常開、身體健康!

Hi! I am one of the active members in ALOHA (Wong Tai Sin) for more than two years. Joining the music therapy group at ALOHA (Wong Tai Sin) allows me to make a lot of new friends. We sang, shared and supported each other every session. I became a more delighted individual under the encouragement and support from my group members. In the near future, I wish there would be more music-related activities. With my utmost gratitude, I would like to thank Ms. Diana CHAN, our music therapist, Ms. Gloria WONG and Ms. Rachel TSANG, our social workers, for their lead. I wish all of you having a joyful life, days with laughers and staying well!.

家屬心聲分享 Sharing by Family Caregiver



撰文:蕭玉珠女士【聯心社主席】

Written by: Ms. SIU Yuk Chu [Chairperson of Heart to Heart Club Committee]

不經不覺加入聯心社已有六年,回想當時女 兒病況尚未穩定,時有起伏,自己的心情亦 相當沉重,希望能多學些溝通技巧,減少彼 此間誤解。另一方面,亦期望透過同路人的 經驗互相學習和勉勵。

我明白作為「新照顧者」的難處及需要。因此,我決意協助一些有需要的新照顧者。在參與「家屬朋輩大使計劃」之中,我積極地增值自己,例如學習同理心、聆聽對方的感受、接受演説技巧訓練等。在學習到照顧技巧的同時,我亦得著同路人的互相支持。



今屆有幸被推選為聯心社主席,感恩各位的厚愛,未來我將懷著戰戰兢兢的心,與大家合作,發揮互助精神,承先啟後,努力為家屬服務,繼續精神健康倡議工作。

It has been six years since I joined the Heart to Heart Club. My mood fluctuated when my daughter had been diagnosed with mental illness. I hoped I can enhance my communication skills in order to manage our conflicts. Meanwhile, I wanted to seek mutual supports from other caregivers as well.

I could tell how mutual support so important to novice caregivers. It was the reason why I decided to give a helping hand accompanying them. Through participation in the peer ambassador training scheme, I actively equipped myself with different attitudes and skills like empathy, listening to peers, speech delivery practice and so on. Besides, apart from equipping myself with the caring skills, I gained support from the peer caregivers.

It is my honor to be the chairperson of Heart to Heart Club in the coming two years. I am pleased to work with you all and I hope we can continuously demonstrate our strengths to the community while delivering positive mental health messages to the public.



商界伙伴心聲分享 Sharing by Corporate Partner

撰文:恒毅環衛服務有限公司

Written by: Best Result Environmental Services Limited





信和集團秉持良好企業公民的精神,致力建構更美好社區。集團旗下恒毅環衛服務有限公司積極關懷社區,善用團隊的經驗和專業技能服務社區。

2016年中秋節,恒毅環衛與利民會合辦家居探訪及清潔活動,並參與其招聘活動,為殘疾人士及長期 病患者提供平等就業機會。

恒毅環衛將與利民會繼續合作,共建更關愛共融的社區。

As a committed corporate citizen, Sino Group has been striving to build a better community. Best Result Environmental Services Limited (BRESL), a member of Sino Group, plays its part to support the community and help those in need by leveraging its experience and expertise.

Last year, we made home visits and provided cleaning services for members of the Richmond Fellowship of Hong Kong (RFHK) at Mid-Autumn Festival. At the RFHK Career Fair, we facilitated integration of physically-challenged people with society through offering fair employment opportunities.

We look forward to working with the RFHK to promote a culture of love and care.









義工心聲分享 Sharing by Volunteers



撰文:Leonna【即時通義工】

Written by: Leonna [Volunteer of JUSTONE]

我在收音機中偶然聽到《即時通》的服務介紹,覺得很有意義,自己也想學習一些跟情緒病患者溝通的技巧,所以就參加了《即時通》的義工訓練。兩個月的課程內容相當充實,還要經評核,好認真啊!

猶記得當初戰戰兢兢地戴上耳筒,手忙腳亂,不知所言地接聽電話。到如今雖然忐忑依舊,幸好總有 社工在旁,加以指點、安慰和鼓勵,讓我在起伏中成長!

It all started with a coincidence as I learned about JUSTONE from the radio. It appealed to me as a meaningful service and also a good way to learn how to communicate with persons with emotional disorders. Taking part in JUSTONE volunteer training programme not only refined my understanding on mental health but also reminded me about the needs for being heard, understood and supported of the service users.

Still, I might get nervous whenever I pick up calls for JUSTONE. But now, I am so grateful that workers are always here with me, providing me with the practical supervision, support and encouragement. It anchored my personal growth.

撰文:Nada【即時通義工】 Written by: Nada【Volunteer of JUSTONE】

2016年是我參與《即時通》義工服務四年多以來最開心難忘的一年。除定期到中心當值,聆聽服務使用者的需要,分享他們的喜和憂外,這年還有幸參與招募新義工的簡介會,與有興趣的參加者分享 義工服務經驗。更難得的是有機會參與義工面試甄選,擴闊了服務的層面,更重燃了對服務的熱誠。

在此,多謝《即時通》的社工和職員,在繁重艱澀的日常工作下,仍努力不懈地做社區教育和義工培訓,讓更多人願意接納和聆聽精神康復者的心聲,任重道遠,好好加油呀!

The year of 2016 was the remarkable year for my 4-year service in JUSTONE. Other than hotline services, I was given opportunity in holding the volunteer briefing session. Being one of the assessors in the process of volunteer selection, I was broadened my scope of volunteer experience and my passion in serving the community was revitalised.

I would like to express my utmost gratitude to the staff at JUSTONE. They remained steadfast in community education and volunteer training to promote community acceptance by amplifying people-in-recovery's heartfelt voices. There is still a long way to go, let us keep moving on!



朋輩支援工作員心聲分享 Sharing by Peer Support Workers

撰文:王燕芳【朋輩支援工作員】

Written by: WONG Yin Fong, Bee [Peer Support Worker]

擔當朋輩支援工作員已經有一年多了,這段時間,確實是我病後重建生活的功課。在工作之中,上司和團隊同事都給予我很大支持,讓我接觸到不同層面的人和事,首次成為團隊的一分子去共事;而融和的單位文化,更讓我可以沒有壓力地放心工作。

朋輩工作是一份具有挑戰性的工作,能以過來人身分去分享自己故事, 是對自己的一個提醒,亦是給予會員的一種支持;工作中開闊了我的眼 界,發現自己比以前更懂忍耐,讓我能夠在不同人身上學習,從中看到 每個人都是獨特的。



朋輩支援工作的確是一份有意義的工作,為我的人生留下了美好回憶。

I've been working as a peer support worker for over a year now. My supervisor and colleagues in the Peer Support Service Team have rendered great support to me, which empowered me to function as a team member. The working atmosphere was harmonious, in a sense that I could work in a stress-free manner.

Sharing my recovery story was sometimes challenging. But it was meaningful as it served as a reminder for my mental well-being and fostered mutual support for others as well. It broadened my perspective of life and I found that I have become more perseverant.

All in all, being a peer support worker is surely a valuable and rewarding experience to me.







撰文:梁毅進【朋輩支援工作員】

Written by: LEUNG Ngai Chun, Victor [Peer Support Worker]

不知不覺,我任職朋輩支援工作員已有一年。入職不久,我有一個任務,就是更新宿舍的壁報和嘗試推動舍友們分享復元故事。經過一輪考慮,我打算用「復元87」的形式呈現舍友們的復元歷程。我先個別訪問他們(他們比我想像中願意分享)的經歷和心聲,然後將他們口述的故事,轉化成八句每句七字的押韻打油詩。我再配上和個別故事相關的圖片,將每篇作品回贈予故事的主人翁。舍友們收到後都感到欣慰,表示有人傾聽和珍重他們的心路歷程,同時也幫助他們重新檢視自己過去的人生和多點明白自己未來繼續前行的方向。最後,這些故事還製作成月曆公開派發,當然也成為了宿舍壁報的一部份。

Time flies, I have been working as a Peer Support Worker since last year. My first duties were to make promotions of peer support service on the notice board of half-way house and encourage service users to share their recovery stories. I designed the "Recovery 87", a Chinese poem consisting of eight sentences with seven words each sharing same rhyme, in order to formulate the recovery stories interestingly. Firstly, I interviewed several service users individually about their life experiences and feelings. Surprisingly, they were more willing to share than expected. Then, I transformed each of their stories into poems. Furthermore, I added relevant photos or pictures in each poems and print them out as gifts for those bravely shared lived experiences. When they received the gifts, they felt comforted as their recovery stories were listened and treasured. The process also helped them review their lives and better understand about their ways ahead in future. Finally, these stories were published as calendars and distributed to the public. Not to mention their life poems formed an essential component in public education and house promotion.

I truly look forward to the prospect of Peer Support Service in the Fellowship and in Hong Kong, wishing that more aspiring people in recovery become Peer Support Workers. The system of this industry is expected to be polished so that we can promote mental wellness with better quantity and quality.









同行倡議全人安康

FOR ADVOCACY AND WELLNESS



附錄 Appendices



服務資料統計

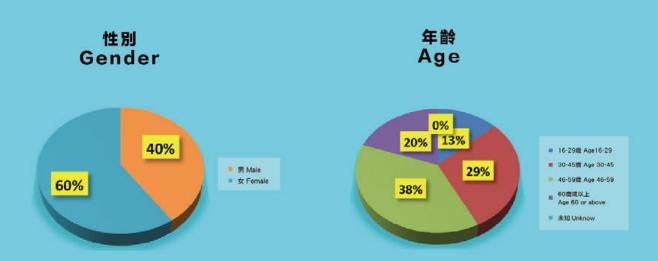
Service Statistics (1/4/2016-31/3/2017)

註:以下各圖表收集到的數據總數並不相同

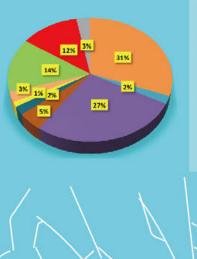
Remark: The total number of data collected varies in different charts below.

服務使用者資料統計

Service Users' Profile



精神病類別 Diagnosis



精神分裂を Schizophrenia 変想度 Delusional Disorder 柳藤孝 Depression 課題を Bipolar Disorder 強迫症 Obssessive Compulsive Disorder 人格陶酸 Personality Disorder 無慮症 Anxiety Disorder 機理偶案 Suspected Case





同行倡議 WALKING 全人安康 FOR ADVOCACY AND WELLNESS

教育程度 Education Level



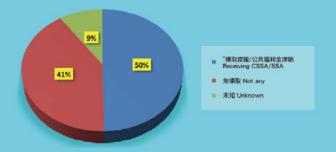
工作狀況 Employment Status



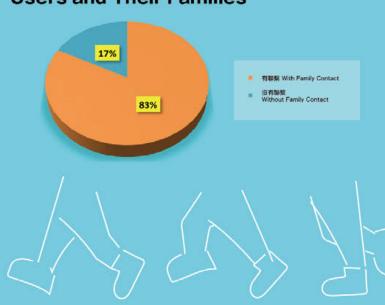
病發時期 No. of Years from Onset



接受社會保障的狀況 No. of Users Receiving Social Security



服務使用者有否與家人聯繫 Contact Between Service Users and Their Families









服務資料統計

Service Statistics (1/4/2016-31/3/2017)

已登記的家屬會員資料

Profile of Registered Caregivers

家屬性別 Gender of Caregivers

26%

男 Male

女 Female

家屬年齡 Age of Caregivers



主要服務數字

Key Service Figures

全年服務總人數:

Total number of service recipients this year:

30,305

已推行的主要服務/活動項目 No. of Programmes/ Activities Delivered	節數 Sessions	出席人次 Attendance
情緒 / 個案輔導 Case Counselling	不適用 N/A	10,484
興趣/聯誼活動 Recreation/ Networking Programmes	2,162	14,769
心理教育活動(對象:復康人士/家屬) Psycho-social Education Programmes	377	2,246
社區精神健康教育活動 Community Mental Health Activities	420	25,816
合計 Total	2,959	53,315

職員會報告 Staff Association Report







職員會作為一個為同工提供工餘活動及福利事宜的平台,旨在加強同工與管理層的溝通和拉近同工之間的關係,以及增加彼此的交流;職員會同時希望同工在工作及生活餘暇上取得平衡,以達致全人發展。

本屆職員會推出全民直選,同工將一人一票投票選出新一屆職員會各功能委員。這不但增加職員會 運作的透明度,而意見更可方便地及直接地表達。

The Staff Association (SA) offers a platform to encourage communication between the managerial team and staff. We aim to provide various relaxing activities enhancing work-life balance and the sense of cohesiveness.

This cohort of SA reformed the election protocol. New committees have to be elected through direct election. Staff can therefore vote for their functional constituency representatives to increase the operation transparency of SA and opinions can be directly expressed to the committee.





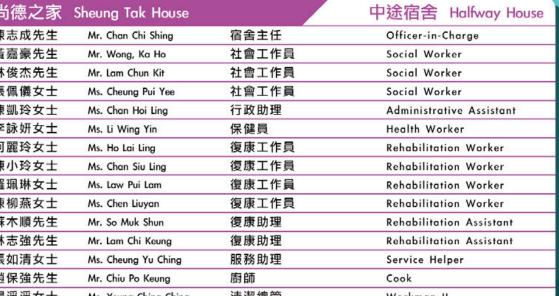


行政辦事處 Administrative Office 馮祥添博士 Dr. Fung Cheung Tim 總幹事 Director 李綺雯女士 助理總幹事 Ms. Li Yi Man Assistant Director 陳潔英女士 Ms. Chan Kit Ying, Melissa 研究及發展主任 Research and Development Officer 邱佩芬女士 社會工作員 (服務發展) Ms. Yau Pui Fan Service Development Officer 林顯忠先生 Mr. Lam Hin Chung, Alexis 社會工作員 (服務發展) Service Development Officer 吳穎怡女士 高級市場主任 Ms. Ng Wing Yee Senior Marketing Officer 單家威先生 Mr. Sin Ka Wai 行政主任 Administrative Officer 人力資源主任 鄧可欣女士 Ms. Tang Ho Yan, Teresa **Human Resources Officer** 韋頌兒女士 Ms. Wai Chung Yi, Simona 秘書 Secretary Ms. Wong Man Yin 黃文妍女士 行政助理 Administrative Assistant 潘靖文女士 Ms. Pun Ching Man, Monica 會計助理 Accounting Assistant 鍾碧燕女士 Ms. Chung Pik Yin 會計助理 Accounting Assistant 陳易生先生 Mr. Chan Yik Sang, Jason 署任資訊科技主任 Acting Information Technology Officer 鄧宇軒先生 Mr. Tang Yu Hin, Kelvin 資訊科技主任 Information Technology Officer 陳慧兒女士 Ms. Chan Wai Yi 研究助理 Research Assistant 張嘉銘先生 Mr. Cheung Ka Ming 執行助理 **Executive Assistant** 陳潔枝女士 Ms. Chan Kit Chee 助理文員 Clerical Assistant 蔡培華女士 Ms. Tsoi Pui Wa 兼職清潔員 Part-time Cleaner

住宿訓練用	住宿訓練服務 Residential Training Services			
環翠之家	Wan Tsui House		中途宿舍 Halfway House	
陳倩儀女士	Ms. Chan Sin Yee	宿舍主任	Officer-in-Charge	
黃國威先生	Mr. Wong Kwok Wai	社會工作員	Social Worker	
朱海廸女士	Ms. Chu Hoi Tik	社會工作員	Social Worker	
羅素華女士	Ms. Law So Wah	登記護士 (精神科)	Enrolled Nurse (Psychiatric)	
龔家坤先生	Mr. Kung Ka Kwan	行政助理	Administrative Assistant	
鍾詠健女士	Ms. Chung Wing Kin, Karin	復康工作員	Rehabilitation Worker	
李俊業先生	Mr. Li Chun Yip	復康工作員	Rehabilitation Worker	
陳秀芳女士	Ms. Chan Sau Fong	復康工作員	Rehabilitation Worker	
彭琬懿女士	Ms. Pang Yuen Yi	復康工作員	Rehabilitation Worker	
卓家賢先生	Mr. Cheuk Ka Yin	復康助理	Rehabilitation Assistant	
潘永恩先生	Mr. Poon Wing Yan	復康助理	Rehabilitation Assistant	
紀嘉威先生	Mr. Kei Ka Wai	服務助理	Service Helper	
梁玉玲女士	Ms. Leung Yuk Ling	廚師	Cook	
余彩筣女士	Ms. Yu Tsoi Lei, Sandy	清潔總管	Workman II	

屏山樓 Ping	g Shan House		中途宿舍 Halfway House
陳雪慧女士	Ms. Chan Suet Wai	宿舍主任	Officer-in-Charge
鄭文恩女士	Ms. Cheng Man Yan	社會工作員	Social Worker
梁民珊女士	Ms. Leung Man Shan	社會工作員	Social Worker
鄭俊延先生	Mr. Cheng Chun Yin	登記護士 (精神科)	Enrolled Nurse (Psychiatric)
鄒佩賢女士	Ms. Chow Pui Yin	行政助理	Administrative Assistant
李漢華先生	Mr. Lee Hon Wah	保健員	Health Worker
梁皓琳女士	Ms. Leung Ho Lam	復康工作員	Rehabilitation Worker
鄧梓殷女士	Ms. Tang Tsz Yan	復康工作員	Rehabilitation Worker
吳金樹先生	Mr. Ng Kam Shu	復康助理	Rehabilitation Assistant
陳志煌先生	Mr. Chen Zhihuang	復康助理	Rehabilitation Assistant
林嘉玲女士	Ms. Lam Ka Ling	社區工作助理	Community Work Assistant
李鳴睿先生	Mr. Li Ming Yui	活動助理	Programme Assistant
賴麗馮女士	Ms. Lai Lai Fung	廚師	Cook
顏三香女士	Ms. Ngan Sam Heung	清潔總管	Workman II

尚德之家	Sheung Tak House		中途宿舍 Halfway House
陳志成先生	Mr. Chan Chi Shing	宿舍主任	Officer-in-Charge
黃嘉豪先生	Mr. Wong, Ka Ho	社會工作員	Social Worker
林俊杰先生	Mr. Lam Chun Kit	社會工作員	Social Worker
張佩儀女士	Ms. Cheung Pui Yee	社會工作員	Social Worker
陳凱玲女士	Ms. Chan Hoi Ling	行政助理	Administrative Assistant
李詠妍女士	Ms. Li Wing Yin	保健員	Health Worker
何麗玲女士	Ms. Ho Lai Ling	復康工作員	Rehabilitation Worker
陳小玲女士	Ms. Chan Siu Ling	復康工作員	Rehabilitation Worker
羅珮琳女士	Ms. Law Pui Lam	復康工作員	Rehabilitation Worker
陳柳燕女士	Ms. Chen Liuyan	復康工作員	Rehabilitation Worker
蘇木順先生	Mr. So Muk Shun	復康助理	Rehabilitation Assistant
林志強先生	Mr. Lam Chi Keung	復康助理	Rehabilitation Assistant
張如清女士	Ms. Cheung Yu Ching	服務助理	Service Helper
趙保強先生	Mr. Chiu Po Keung	廚師	Cook
楊淨淨女士	Ms. Yeung Ching Ching	清潔總管	Workman II



翠華之家	Tsui Wah House		中途宿舍 Halfway House
溫健熙先生	Mr. Wan Kin Hei	宿舍主任	Officer-in-Charge
吳江明女士	Ms. Ng Kong Ming	社會工作員	Social Worker
沈智嘉女士	Ms. Shum Chi Ka, Brenda	社會工作員	Social Worker
蔡雯菲女士	Ms. Choi Man Fai	社會工作員	Social Worker
吳美蘭女士	Ms. Ng Mei Lan	登記護士 (精神科)	Enrolled Nurse (Psychiatric)
黃碧鳳女士	Ms. Wong Pik Fung	行政助理	Administrative Assistant
楊以萍女士	Ms. Yang Yi Ping	復康工作員	Rehabilitation Worker
呂嘉耀先生	Mr. Lui Ka Yiu, Thomas	復康工作員	Rehabilitation Worker
葉偉皓先生	Mr. Yip Wai Ho	復康工作員	Rehabilitation Worker
鄺佩琼女士	Ms. Kong Pui King	復康工作員	Rehabilitation Worker
劉春生先生	Mr. Lau Chun Sun	復康助理	Rehabilitation Assistant
刁穎翎女士	Ms. Due Wing Ling	復康助理	Rehabilitation Assistant
周泳欣女士	Ms. Chow Wing Yan	活動助理	Programme Assistant
陳偉然先生	Mr. Chan Wai Yin	活動助理	Programme Assistant
謝宏昌先生	Mr. Tse Wan Cheong	廚師	Cook

利康居 Lik	ang Court		輔助宿舍 Supported Housing
林恩平先生	Mr. Lam Yan Ping	社會工作員	Social Worker
李春明先生	Mr. Lee Chun Ming, Philip	復康助理	Rehabilitation Assistant
陳朗東先生	Mr. Chan Long Tung	復康助理	Rehabilitation Assistant
萬潔瀅女士	Ms. Man Kit Ying	社區工作助理	Community Work Assistant
李佩玲女士	Ms. Lee Pui Ling	活動助理	Programme Assistant
			A)



職業復康服務 Vocational Rehabilitation Services

新翠實業社

New Jade Manufacturing Centre

綜合職業復康服務中心

Integrated Vocational Rehabilitation Service Centre



梁翠萍女士 Ms. Leung Chui Ping, Sally 協調主任 Coordinating Officer 郭淑娟女士 Ms. Kwok Shuk Kuen, Vivian 業務經理 **Business Manager** 陳小玉女士 Ms. Chan Siu Yuk 副經理 (市場及業務) Assistant Manager (Marketing and Business) 周國傑先生 Mr. Chau Kwok Kit 副經理(社會工作) Assistant Manager (Social Work) 梁惠儀女士 Ms. Leung Wai Yee 社會工作員 Social Worker 霍家政女士 Ms. Fok Ka Ching 登記護士 **Enrolled Nurse** 賴敬韻女士 Ms. Lai King Wan 行政助理 Administrative Assistant 盧嘉莉女士 Ms. Lo Ka Lee 營運及市場主任 Marketing Officer 劉曉澄女士 Ms. Lau Hiu Ching 市場助理 Marketing Assistant 胡詠霜女士 Ms. Woo Wing Sheung 文員 Clerk 馮恩德先生 Mr. Fung Yan Tak 司機 Driver 崔桂蘭女士 Ms. Tsui Kwai Lan 訓練助理 Training Assistant 梁嘉恩女士 Ms. Leung Ka Yan 訓練助理 Training Assistant 伍庭軒先生 Mr. Ng Ting Hin 訓練助理 Training Assistant 鄭文詩女士 Ms. Cheng Man Sze 訓練助理 Training Assistant 翁慧瑜女士 Ms. Yung Wai Yu 訓練助理 Training Assistant 管秀青女士 Ms. Koon Sau Ching 復康訓練助理 Rehabilitation Training Assistant 姚綺明女士 Ms. Yiu Yee Ming 活動助理 Programme Assistant 姚嘉慧女士 Ms. Yiu Ka Wai, Phoebe 活動助理 Programme Assistant 馬少鈴女士 Ms. Mar Siu Ling, Ricky 活動助理 Programme Assistant 陳炳康先生 Mr. Chan Ping Hong 三級工場導師 Workshop Instructor III 鄭彩麗女士 Ms. Cheng Choi Lai 三級工場導師 Workshop Instructor III 郭明玉女士 Ms. Kwok Ming Yuk 工場助理 Workman II 黎基常先生 Mr. Lai Ki Sheung 兼職廚師 Part-time Cook

利民進業服務	(柴灣/將軍澳)
Contraction of the Contract of	

ichmond Customer Service (Chai Wan/Tseung Kwan O

輔助就業 Supported Employment

			Market Mr. Mr. Mr.
何立剛先生	Mr. Ho Lap Kong	社會工作員	Social Worker
鄺鋈強先生	Mr. Kwong Yuk Keung	市場助理	Marketing Assistant
高靜雯女士	Ms. Ko Ching Man	初級文員	Junior Clerk
李淑燕女士	Ms. Lee Shuk Yin	訓練助理	Training Assistant
朱洪思先生	Mr. Chu Hung Sze	訓練助理	Training Assistant
郭美馨女士	Ms. Kwok Mei Hing	活動助理	Programme Assistant
梁詠琳女士	Ms. Leung Wing Lam	活動助理	Programme Assistant

利民進業服務	(元朗/黃大仙)
Richmond Customer	Service (Yuen Long/Wong

輔助就業 Supported Employment

		The state of the s	
李詠雯女士	Ms. Li Wing Man	社會工作員	Social Worker
林雅莉女士	Ms. Lam Nga Lee	初級文員	Junior Clerk
吳桂賢女士	Ms. Ng Kwai Yin	訓練助理	Training Assistant
陳詩頴女士	Ms. Chan Sze Wing	訓練助理	Training Assistant
謝裕敏女士	Ms. Tse Yu Man	訓練助理	Training Assistant
黃惠龍先生	Mr. Wong Wai Lung	活動助理	Programme Assistant
陸冠霖先生	Mr. Luk Koon Lam	活動助理	Programme Assistant
藍逸匡先生	Mr. Nam Yat Hong	服務助理	Service Helper

Tai Sin)

陽光路上 - 青少年殘疾人士在職培訓計劃

Sunnyway - On the Job Training Program for Young People with Disabilities

outing may con the sea training freegram for reeing recipie with bisabilities

職能評估及優化計劃

黃順靈女士

Vocational Assessment and Intervention Enhancement Project

Ms. Wong Shun Ling, Sarah

服務計劃

服務計劃

Service Projects

Service Projects

 察緒霞女士
 Ms. Choi Shui Ha
 一級職業治療師
 Occupational Therapist (I)

 要子健先生
 Mr. Mak Tsz Kin
 復康訓練助理
 Rehabilitation Training Assistant

社會工作員

社區精神健康支援服務 Community Mental Health Support Services

友樂坊 (黃大仙)

ALOHA (Wong Tai Sin)

精神健康綜合社區中心

Integrated Community Centre for Mental Wellness

Social Worker

ALONA (Wong 10	1 311)	integr	died Community Centre for Mental Wellness
潘紅燕女士	Ms. Poon Hung Yin	督導主任	Service Supervisor
張嘉惠女士	Ms. Cheung Ka Wai, Sara	中心主任	Centre-in-Charge
黃慧芬女士	Ms. Wong Wai Fan	社會工作員	Social Worker
李嘉慧女士	Ms. Li Ka Wai	社會工作員	Social Worker
黃康兒女士	Ms. Wong Hong Yi, Terri	社會工作員	Social Worker
盧爾傑先生	Mr. Low Yee Kit	社會工作員	Social Worker
蔡剛先生	Mr. Choi Kong	社會工作員	Social Worker
曾慧華女士	Ms. Tsang Wai Wa	社會工作員	Social Worker
黎靜儀女士	Ms. Lai Ching Yee	社會工作員	Social Worker
李展鴻先生	Mr. Li Chin Hung	社會工作員	Social Worker
朱曉玲女士	Ms. Chu Hiu Ling	社會工作員	Social Worker
蔡錦隆先生	Mr. Choy Kam Lung	社會工作員	Social Worker
區頌勤女士	Ms. Au Chung Kan	社會工作員	Social Worker
張斯皓先生	Mr. Cheung Si Ho	社會工作員	Social Worker
李廣宇先生	Mr. Li Kwong Yu	社會工作員	Social Worker
譚欣賜女士	Ms. Tam Yan Chi	社會工作員	Social Worker
溫瑋浩先生	Mr. Wan Wai Ho	社會工作員	Social Worker
黃遠志先生	Mr. Wong Yuen Chi	兼職社會工作員	Part-time Social Worker
林智偉博士	Dr. Lam Chi Wai	高級職業治療師	Senior Occupational Therapist
譚淑瑜女士	Ms. Tam Shuk Yu	登記護士 (精神科)	Enrolled Nurse (Psychiatric)
關詩銘女士	Ms. Kwan Si Ming	執行助理	Executive Assistant
鄭煒堂先生	Mr. Cheng Wai Tong	高級文員	Senior Clerk
譚凱嬣女士	Ms. Tam Hoi Ning	文員助理	Clerical Assistant
謝可欣女士	Ms. Tse Ho Yan	職業治療助理	Occupational Therapy Assistant
劉雪敏女士	Ms. Lau Suet Man	復康訓練助理	Rehabilitation Training Assistant
謝加亮先生	Mr. Tse Ka Leung	社區工作助理	Community Work Assistant
謝芷欣女士	Ms. Tse Tsz Yan	社區工作助理	Community Work Assistant
黃正榮先生	Mr. Wong Ching Wing	社區工作助理	Community Work Assistant
林豐先生	Mr. Lam Fung	社區工作助理	Community Work Assistant
梁梓培先生	Mr. Leung Tsz Pui, Lawrence	社區工作助理	Community Work Assistant
唐岳揚先生	Mr. Tong Ngok Yeung	社區工作助理	Community Work Assistant
葉頴韜先生	Mr. Ip Wing To	社區工作助理	Community Work Assistant
蘇穎妮女士	Ms. So Wing Ni	社區工作助理	Community Work Assistant
張秀霞女士	Ms. Cheung Sau Ha	清潔總管	Workman II
The state of the s		77	



友樂坊 (港島東)

ALOHA (Eastern)

精神健康綜合社區中心
Integrated Community Centre for Mental Wellness

ALONA (Edstern)		inlegitated Conf	monly Centre for Mental Wellness
吳靜芝女士	Ms. Ng Ching Chi	協調主任	Coordinating Officer
李慕詩女士	Ms. Lee Mo Sze	中心主任	Centre-in-Charge
梁嘉樂先生	Mr. Leung Ka Lok	社會工作員	Social Worker
樊駿偉先生	Mr. Fan Chun Wai	社會工作員	Social Worker
陳嘉敏女士	Ms. Chan Ka Mun	社會工作員	Social Worker
陳德亮先生	Mr. Chan Tak Leung	社會工作員	Social Worker
孔莉莉女士	Ms. Hung Li Li	社會工作員	Social Worker
姚可榆女士	Ms. Yiu Ho Yu	社會工作員	Social Worker
何家茵女士	Ms. Ho Ka Yan, Zenobia	社會工作員	Social Worker
李香明女士	Ms. Lee Heung Ming, Jess	社會工作員	Social Worker
伍淑娟女士	Ms. Ng Shuk Kuen	社會工作員	Social Worker
張秀慧女士	Ms. Cheung Sau Wai	登記護士 (精神科)	Enrolled Nurse (Psychiatric)
史靈峰先生	Mr. Sze Ling Fung	執行助理	Executive Assistant
雷巧茹女士	Ms. Lui Hau Yu	助理文員	Clerical Assistant
林潔櫻女士	Ms. Lam Kit Ying	職業治療助理	Occupational Therapy Assistant
洪子聰先生	Mr. Yung Tsz Chung	復康訓練助理	Rehabilitation Training Assistant
袁廣昱先生	Mr. Un Kuong lok	社區工作助理	Community Work Assistant
陳倩澄女士	Ms. Chan Sin Ching	社區工作助理	Community Work Assistant
王允權先生	Mr. Wong Wan Kuen, Hercules	社區工作助理	Community Work Assistant
文慧敏女士	Ms. Wen Huimin	社區工作助理	Community Work Assistant
李美鳳女士	Ms. Li Mei Fung	兼職清潔總管	Part-time Workman II

「與你農莊」計劃 Farm With You Project

 陳植中先生
 Mr. Chan Chik Chung
 社會工作員
 Social Worker

 陳桂深先生
 Mr. Chan Kwai Sum
 農夫
 Farmer

青年精神健康計劃 Youth Mental Health Project

余利安先生Mr. Yue Lee On社會工作員Social Worker鍾宛靜女士Ms. Chung Uen Ching社區工作助理Community Work Assistant

「即時通」精神健康支援服務 JUSTONE Mental Health Support Service

羅慧妍女士 社會工作員 Ms. Law Wai In Social Worker 張錦珊女士 社會工作員 Social Worker Ms. Cheung Kam Shan 張文勇先生 復康助理 Rehabilitation Assistant Mr. Chang Man Yung 吳永順先生 復康助理 Mr. Ng Wing Shun, Vincent Rehabilitation Assistant

「友樂聆」計劃 ALOHA Link Project

梁馥顯先生 社會工作員 Mr. Leung Fook Hin Social Worker 魏美雲女士 復康助理 Ms. Ngui Mei Wan Rehabilitation Assistant 歐陽輝業先生 Mr. Au Yeung Fai Yip 復康助理 Rehabilitation Assistant Ms. Xie Shiya Rehabilitation Assistant 謝詩雅女士 復康助理

利民社區網 Richmond Fellowship Community Network

李嘉兒女士Ms. Lee Ka Yee社會工作員Social Worker楊潔思女士Ms. Yeung Kit Sze, Shirley社區工作助理Community Work Assistant

朋輩支援	报務 Peer Suppo	rt Service	
管頴妮女士	Ms. Kun Wing Ni	朋輩支援工作員	Peer Support Worker
王燕芳女士	Ms. Wong Yin Fong	朋輩支援工作員	Peer Support Worker
梁毅進先生	Mr. Leung Ngai Chun	朋輩支援工作員	Peer Support Worker
謝禮光先生	Mr. Tse Lai Kwong	朋輩支援工作員	Peer Support Worker
區淑潔女士	Ms. Au Suk Kit	朋輩支援助理	Peer Support Assistant
楊麗霞女士	Ms. Yeung Lai Ha	朋輩支援助理	Peer Support Assistant
萬玉霞女士	Ms. Man Yuk Har	朋輩支援助理	Peer Support Assistant
萬玉貞女士	Ms. Man Yuk Ching	朋輩支援助理	Peer Support Assistant
梁柏強先生	Mr. Leung Pak Keung	朋輩支援助理	Peer Support Assistant



專項計劃 Special Projects

臨床心理服務 Clinical Psychological Service

何月群女士 Ms. He Yuequn 臨床心理學家 Clinical Psychologist

中國社會服務發展計劃 China Social Service Development Projects

家庭綜合服務中心服務質素評估

Service Quality Evaluation for Integrated Family Service Centres

社工督導服務 Social Work Supervision

「薪火相傳」國內社工培訓計劃 Richmond China Enrichment Project

蔡少鋒先生	Mr. Choi Siu Fung	社工督導	Social Work Supervisor
樓瑾女士	Ms. Lou Jin	社會工作員	Social Worker

廣州利康社會工作服務中心

Guangzhou Likang Social Service Center

王坤先生 Mr. Wang Kun 總幹事 Director

廣州利民精神健康社會工作資源中心

Guangzhou Richmond Mental Health Social Work Resource Centre

樓瑾女士 Ms. Lou Jin 義務總幹事 Hon. Director

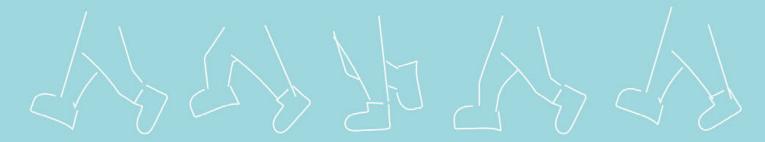
家庭綜合服務中心

Integrated Family Service Centre

周燕婷女士 Ms. Zhou Yan Ting 中心主任 Officer-in-Charge

恩平利康社會工作服務中心 Enping Likang Social Service Centre

黃傑龍先生 Mr. Huang Jie Long 總幹事 Director





服務單位總覽 Service Units

• 行政辦事處 Administrative Office

單位 Service Unit	地址 Address	負責人 In-Charge	
行政辦事處 Administrative Office	香港北角百福道21號18樓 1801室 Room 1801, 18/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong	單家威先生 行政主任 Mr. Sin Ka Wai Administrative Officer	 \$\mathbb{C}\$ 2529 1323 \$\mathbb{C}\$ 2527 6855 \$\mathbb{M}\$ rfca@richmond.org.hk

職業復康服務 Vocational Rehabilitation Services

■ 綜合職業復康服務中心 Integrated Vocational Rehabilitation Service Centre

單位 Service Unit	地址 Address	負責人 In-Charge	
新翠實業社 New Jade Manufacturing Centre	香港柴灣柴灣道233號新翠花園第六座地下 Level 1, Block 6, New Jade Garden, 233 Chai Wan Road, Chai Wan, Hong Kong	郭淑娟女士 業務經理 Ms. Kwok Shuk Kuen, Vivian Business Manager	 \$\mathcal{C}\$ 2889 3275 \$\mathcal{G}\$ 2889 3121 \$\mathcal{M}\$ rfnjmc@richmond.org.hk

輔助就業 Supported Employment

單位 Service Unit	地址 Address	負責人 In-Charge	
利民進業服務 (柴灣/將軍澳) Richmond Customer Service (Chai Wan/ Tseung Kwan O)	香港柴灣柴灣道233號新翠花園第六座地下 Level 1, Block 6, New Jade Garden, 233 Chai Wan Road, Chai Wan, Hong Kong	何立剛先生 社會工作員 Mr. Ho Lap Kong Social Worker	℃ 2889 3275 ⑤ 2889 3121 ☑ rfrcs@richmond.org.hk
利民進業服務 (元朗/黃大仙) Richmond Customer Service (Yuen Long/Wong Tai Sin)	新界屯門青麟路8號 青麟山莊第三座 Block 3, Greenery Villa, 8 Tsing Lun Road, Tuen Mun, N.T.	李詠雯女士 社會工作員 Ms. Li Wing Man Social Worker	℃ 24792424 ॎ 24792404 ⊠ rfrcsyl@richmond.org.hk



● 服務計劃 Service Projects

單位 Service Unit	地址 Address	負責人 In-Charge	
陽光路上-青少年殘疾 人士在職培訓計劃 Sunnyway - On the Job Training Programme for Young People with Disabilities	香港柴灣柴灣道233號新翠花園第六座地下 Level 1, Block 6, New Jade Garden, 233 Chai Wan Road, Chai Wan, Hong Kong	黃順靈女士 社會工作員 Ms. Wong Shun Ling, Sarah Social Worker	\$ 2889 3275 \$ 2889 3121 ☑ rfsunnyway@richmond.org.hk
職能評估及優化計劃 Vocational Assessment and Intervention Enhancement Project	香港柴灣柴灣道233號新翠花園第六座地下 Level 1, Block 6, New Jade Garden, 233 Chai Wan Road, Chai Wan, Hong Kong	蔡緒霞女士 一級職業治療師 Ms. Choi Shui Ha Occupational Therapist (I)	 C 2889 3275 □ 2889 3121 □ vocationrehab@richmond.org.hk

• 社會企業 Social Enterprise

單位 Service Unit	地址 Address	負責人 In-Charge	
利民卓業有限公司 Richmond Welbiz Limited	香港柴灣柴灣道233號新翠花園第六座地下 Level 1, Block 6, New Jade Garden, 233 Chai Wan Road, Chai Wan, Hong Kong	梁翠萍女士 協調主任 Ms. Leung Chui Ping, Sally Coordinating Officer	 2889 3275 2889 3121 welbiz@richmond.org.hk

宿舍訓練服務 Residential Training Services

● 中途宿舍 Halfway House

單位 Service Unit	地址 Address	負責人 In-Charge	
屏山樓 Ping Shan House	新界元朗屏山D.D.122屏山里10號 10 Ping Shan Lane, D.D.122 Ping Shan, Yuen Long, N.T.	陳雪慧女士 宿舍主任 Ms. Chan Suet Wai Officer-in-Charge	℃ 2478 6983 ॎ 2478 4059 ⊠ rfpsh@richmond.org.hk
翠華之家 Tsui Wah House	九龍黃大仙上邨第四期 黃大仙中心北館平台 Podium, Temple Mall North, Phase 4, Upper Wong Tai Sin Estate, Kowloon	温健熙先生 宿舍主任 Mr. Wan Kin Hei Officer-in-Charge	 € 2320 4700 ⊕ 3417 7145 ⋈ rftwh@richmond.org.hk
尚德之家 Sheung Tak House	新界將軍澳尚德邨尚真樓B翼 地下 G/F, Wing B, Sheung Chun House, Sheung Tak Estate, Tseung Kwan O, N.T.	陳志成先生 宿舍主任 Mr. Chan Chi Shing Officer-in-Charge	📞 2178 0965 🖨 2178 0966 ⊠ rfsth@richmond.org.hk
環翠之家 Wan Tsui House	香港柴灣環翠邨富翠樓地下 G/F, Fu Tsui House, Wan Tsui Estate, Chai Wan, Hong Kong	陳倩儀女士 宿舍主任 Ms. Chan Sin Yee Officer-in-Charge	 2558 8449 2558 3914 rfwth@richmond.org.hk

輔助宿舍 Supported Housing

單位 Service Unit			
利康居 Likang Court	新界屯門青麟路8號 青麟山莊第三座 Block 3, Greenery Villa, 8 Tsing Lun Road, Tuen Mun, N.T.	林恩平先生 社會工作員 Mr. Lam Yan Ping Social Worker	 € 2466 1992 ⑤ 2478 6044 ☑ rflkc@richmond.org.hk



服務單位總覽 Service Units

社區精神健康支援服務 Community Mental Health Support Services

● 精神健康綜合社區中心 Integrated Community Centre for Mental Wellness

單位 Service Unit	地址 Address	負責人 In-Charge	
友樂坊(黃大仙) ALOHA (Wong Tai Sin)	九龍慈雲山慈樂邨樂天樓地下 G/F, Lok Tin House, Tsz Lok Estate, Tsz Wan Shan, Kowloon	張嘉惠女士 中心主任 Ms. Cheung Ka Wai, Sara Centre-in-Charge	८ 2322 3794 ♠ 2320 1178 ⊠ alohawts@richmond.org.hk
友樂坊(港島東) ALOHA (Eastern)	香港柴灣環翠邨澤翠樓低層 地下1-8室 Unit Nos. 1-8, LG/F, Chak Tsui House, Wan Tsui Estate, Chai Wan, Hong Kong	李慕詩女士 中心主任 Ms. Lee Mo Sze Centre-in-Charge	¢ 2505 4287 a 2976 5330 ⊠ alohahke@richmond.org.hk

● 「與你農莊」計劃 Farm With You Project

1	單位 Service Unit	地址 Address	負責人 In-Charge	
	「與你農莊」計劃 Farm With You Project	元朗洪水橋近雅珊園側 政府用地 Government Land near Aster Court in Hung Shui Kiu, Yuen Long	陳植中先生 社會工作員 Mr. Chan Chik Chung Social Worker	℃ 2478 6983 ॎ 2478 4059 ⊠ rffwy@richmond.org.hk

「即時通」精神健康支援服務 JUSTONE Mental Health Support Service

單位 Service Unit	地址 Address	負責人 In-Charge	
「即時通」 精神健康支援服務 JUSTONE Mental Health Support Service	香港北角百福道21號18樓 1801室 Room 1801, 18/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong	羅慧妍女士 社會工作員 Ms. Law Wai In Social Worker	℃ 3512 2626 ॎ 3512 2688 ⊠ justone@richmond.org.hk

▶ 「友樂聆」計劃 ALOHA Link Project

單位 Service Unit	地址 Address	負責人 In-Charge	
「友樂聆」計劃 ALOHA Link Project	九龍慈雲山慈樂邨樂天樓地下 G/F, Lok Tin House, Tsz Lok Estate, Tsz Wan Shan, Kowloon	羅慧妍女士 社會工作員 Ms. Law Wai In Social Worker	். 2322 3794 (a) 2320 1178 ⊠ alohawts@richmond.org.hk
	香港柴灣環翠邨澤翠樓低層 地下1-8室 Unit Nos. 1-8, LG/F, Chak Tsui House, Wan Tsui Estate, Chai Wan, Hong Kong	羅慧妍女士 社會工作員 Ms. Law Wai In Social Worker	६ 2505 4287 ∰ 2976 5330 ⊠ alohahke@richmond.org.hk

● 青年精神健康計劃 Youth Mental Health Project

單位 Service Unit	地址 Address	負責人 In-Charge	
青年精神健康計劃 Youth Mental Health Project	新界將軍澳尚德邨尚真樓B翼 地下 G/F, Wing B, Sheung Chun House, Sheung Tak Estate, Tseung Kwan O, N.T.	余利安先生 社會工作員 Mr. Yue Lee On Social Worker	℃ 2178 0585 ॎ 2178 0966 ⊠ youthmh@richmond.org.hk

● 家屬支援服務 Family Support Service

單位 Service Unit	地址 Address	負責人 In-Charge	
利民家庭學社 Richmond Family Institute	九龍慈雲山慈樂邨樂天樓地下 G/F, Lok Tin House, Tsz Lok Estate, Tsz Wan Shan, Kowloon	蔡剛先生 社會工作員 Mr. Choi Kong Social Worker	℃ 2322 3794 ॎ 2320 1178 ⊠ rfrfi@richmond.org.hk

專項計劃 Special Projects

單位 Service Unit	地址 Address	負責人 In-Charge	
臨床心理服務 Clinical Psychological Service	香港北角百福道21號18樓1801室 Room 1801, 18/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong	何月群女士 臨床心理學家 Ms. He Yuequn Clinical Psychologist	℃ 2529 1323 ॎ 2 527 6855 ⊠ rfcp@richmond.org.hk
利民社區網 Richmond Fellowship Community Network	九龍上海街394號唐五樓 4/F, No. 394 Shanghai Street, Kowloon	李嘉兒女士 社會工作員 Ms. Lee Ka Yee Social Worker	℃ 2388 1920 ॎ 2 388 1577 ⊠ com_net@richmond.org.hk
「天糧網」短期 食物援助計劃 Daily Meal Network - Short-term Food Assistance Project	新界將軍澳尚德邨尚真樓B翼 地下 G/F, Wing B, Sheung Chun House, Sheung Tak Estate, Tseung Kwan O, N.T.	陳志成先生 宿舍主任 Mr. Chan Chi Shing Officer-in-Charge	℃ 2178 0965 ∰ 2178 0966 ⊠ rfsthfb@richmond.org.hk
	九龍黃大仙上邨第四期 黃大仙中心北館平台 Podium, Temple Mall North, Phase 4, Upper Wong Tai Sin Estate, Kowloon	溫健熙先生 宿舍主任 Mr. Wan Kin Hei Officer-in-Charge	¢. 2320 4700 ⊕ 3417 7145 ⊠ rftwhfb@richmond.org.hk

● 中國社會服務發展計劃 China Social Service Development Projects

單位 Service Unit	地址 Address	負責人 In-Charge	
「薪火相傳」國內 社工培訓計劃 Richmond China Enrichment Project	廣州市荔灣區環市西路68號 廣州市社區服務中心辦公大 樓6樓 6/F, Guangzhou Community Service Centre Office, 68 Huanshixi Road, Liwan District, Guangzhou	察少鋒先生 社工督導 Mr. Choi Siu Fung Social Work Supervisor	(. (86020) 8179 7221 (a) (86020) 8179 7221 ⊠ samchoi@richmond.org.hk



服務單位總覽 Service Units

■ 中國社會服務發展計劃 China Social Service Development Projects

		JX JX ET E S CIIII C GOCICI V	ent Santan Committee Committee (Committee Committee Comm	Maria de Caractera
	單位 Service Unit	地址 Address	負責人 In-Charge	
	社工督導及培訓服務 Social Work Supervision & Coaching	廣州市荔灣區環市西路68號廣州 市社區服務中心辦公大樓6樓 6/F, Guangzhou Community Service Centre Office, 68 Huanshixi Road, Liwan District, Guangzhou	察少鋒先生 社工督導 Mr. Choi Siu Fung Social Work Supervisor	((86020) 8179 7221 (a) (86020) 8179 7221 ⊠ samchoi@richmond.org.hk
	廣州利康社會工作服 務中心 Guongzhou Likang Social Service Centre	廣州市荔灣區西灣路85號 荔新大廈3樓 3/F, No.85, Xiwan Road, Liwan District, Guangzhou	王坤先生 總幹事 Mr. Wang Kun Director	((86020) 8652 0277 (a) (86020) 8652 0280 ⊠ gzfrc@sina.com
ų.	社區精神健康綜合服務 中心(荔灣區及海珠區) Integrated Community Centre for Mental Wellness (Liwan District & Baiyun District)	廣州市荔灣區西灣路85號 荔新大廈3樓 3/F, No.85, Xiwan Road, Liwan District, Guangzhou	王坤先生 總幹事 Mr. Wang Kun Director	 (86020) 8652 0277 (86020) 8652 0280 gzfrc@sina.com
	廣州利民精神健康社會 工作資源中心 Guangzhou Richmond Mental Health Social Work Resource Centre	廣州市荔灣區環市西路68號 廣州市社區服務中心 辦公大樓6樓 6/F, Guangzhou Community Service Centre Office, 68 Huanshixi Road, Liwan District, Guangzhou	梁樹基先生 總幹事 Mr. Liang Shu Ji Director	 (86020) 8179 7221 (86020) 8179 7221 5873636@qq.com
	家庭綜合服務中心 Integrated Family Service Centre	廣州市荔灣區環市西路68號 廣州市社區服務中心 辦公大樓6樓 6/F, Guangzhou Community Service Centre Office, 68 Huanshixi Road, Liwan District, Guangzhou	周燕婷女士 中心主任 Ms. Zhou Yan Ting Officer-in-Charge	℃ (86020) 8179 7221 ॎ (86020) 8179 7221 ☑ 283218172@qq.com
	社區精神健康綜合服務 中心服務質素評估 Service Quality Evaluation for Integrated Community Centre for Mental Wellness	廣州市荔灣區環市西路68號 廣州市社區服務中心 辦公大樓6樓 6/F, Guangzhou Community Service Centre Office, 68 Huanshixi Road, Liwan District, Guangzhou	蔡少鋒先生 社工督導 Mr. Choi Siu Fung Social Work Supervisor	℃ (86020) 8179 7221 ॎ (86020) 8179 7221 ⊠ samchoi@richmond.org.hk
	恩平利康社會工作服務 中心 Enping Likang Social Service Centre	恩平市中心西路8號 No.8 Zhongshan West Road, Enping	黃傑龍先生 總幹事 Mr. Huang Jie Long Director	(860750) 7711803/ 18933150226 ⋈ hjlong110@qq.com

Statement of Comprehensive Income For the year ended 31 March 2017

	2017 HK\$	2016 HK\$
Income	69,308,437	68,557,146
Other revenue	961,016	1,322,606
Administrative expenses	(74,432,260)	(69,561,944)
(Deficit)/surplus from operation	(4,162,807)	317,808
Bank interest income	41,781	52,157
(Deficit)/surplus for the year	(4,121,026)	369,965
Other comprehensive income		
Grant and subsidy received	2,429,808	1,512,735
Amount not entitled to Major Grant	12,283	Ξ.
Interest received	283	1,492
Insurance premium adjustment	1,529	
Provident fund adjustment	(93,815)	-3
Minor work expenditure	(21,567)	(61,000)
Project expenses	(1,007,324)	(725,328)
Allocation to projects	(14,375)	(983,562)
Refund to Funders	-	(44,632)
Returned to Government	-	(390,424)
Refund to Social Welfare Department	(8,042)	(48,401)
	1,298,780	(739,120)
Total comprehensive expenses for the year	(2,822,246)	(369,155)

成份份所经

Statement of Financial Position as at 31 March 2017

	2017 HK\$	2016 HK\$
Non-current assets Furniture and equipment	3,626,167	5,171,238
Current assets Accounts receivable Cash and cash equivalents	963,415 26,136,189	1,926,446 26,300,793
Current liabilities Accrued charges Amount due to a related association	27,099,604 2,631,376 806,867	28,227,239 2,485,910 802,793
Net current assets	3,438,243	3,288,703 24,938,536
Net assets	27,287,528	30,109,774
Agency reserves Designated Funds Social Welfare Development Fund Social Welfare Reserve Fund General Fund	33,738 60,216 20,992,505 6,201,069	309,978 152,767 22,202,290 7,444,739
Total fund	27,287,528	30,109,774

听给你听你

Statement of Changes in Reserves For the year ended 31 March 2017

		Total		HK\$	30,109,774	2,429,808	1,529	(21.567)	(1,007,324)	(14,375)	(8,042)	12,283	(93,815)	1,298,780	(4,121,026)	•		(2,822,246)	27.287.528
	General	Fund		HK\$	7,444,739	270,608	· ·		63			à		270,608	(2,633,547)	1,486,537	(379,551)	(1,243,670)	6,201,069
			Sub-total	HK\$	22,202,290				• 8		(8,042)	12,283	(93,815)	(89,574)	(1,487,479)	.5	379,551 (12,283)	(1,209,785)	20,992,505
		Reserve Fund	Reserve of Central	HK\$	(579,602)	e			•		(8,042)	ï	9	(8,042)	130,000	•	379,551	501,509	(78,093)
		Social Welfare Reserve Fund	Provident Fund Subvention Surplus	HKS	6,362,566				100			•	(93,815)	(93,815)	854,531	,		760,716	7,123,282
		S	Lump Sum Grant Reserve	HKS	16,419,326	6			63	,		12,283		12,283	(2,472,010)	*	(12,283)	(2,472,010)	13,947,316
Social Welfare	Development	Fund		HK\$	152,767	329,500	, 4	, '	(422,057)					(92,551)		*		(92,551)	60,216
o.	1		Sub-total	HK\$	309,978	1,829,700	1,529	(21,567)	(585,267)	(14,375)	,	,		1,210,297	1	(1,486,537)		(276,240)	33,738
			Community Care Fund	HK\$		2,000			63			æ		2,000			30.0	2,000	2,000
			The Welfare Fund Limited	HK\$		340,000		(3)	(322,000)			3.		18,000	15			18,000	18,000
			The Sir Robert HT Charriable Fund 2014	HK\$	i	•				,	•	,	•		•	Ŷ			а
			Reserve for Sponsorship of Justone Service Users	HK\$	30,400				18	š.	*	4		ľ	123				30,400
			Employee Retrainin g Board	HK\$	132,778				93				386	ŀ	(5)	.5	***		132,778
		Designated Funds	Operation of Santa Claus Fund	HK\$	(468,233)		1,529		9.5	ė.				1,529		*		1,529	(466,704)
		Design	Flag Day Fund	HK\$	179,266	٠		,		(14,375)	•			(14,098)	(15)			(14,098)	165,168
			Grants from promoting Access to and Training in Information Technology for People with Disabilities	HK\$	283						•		3.5		(12)				283
			Mental Health in China	HK\$	17,985					•	•	•	•		1	•			17.985
			Lottery Fund - Peer Support	HKS	. (613)	- 217,088			- (263,267)					- (46,179)				. (46,179)	2 (46,792)
			Lottery Fund - Paramedical staff subvention	HKS					20		2	8	250			187 18 <u>2</u> 01			
			Lottery Fund - One-off Subsidy	HKS		450,612								450,612		(450,612)		<u>.</u>	0
			Block Grant, Reserve	HK\$	418,112	820,000	Ħ	(21.567)		N.	0 -			798,433		(1,035,925)		(237,492)	180,620
Balance as at 1 April 2016 Other comprehensive income Grant and subsidy received Interact received Interact received Alto-action to projects Anount not entitled to Major Rent and Rates for 2014–2015 Grant and Rates for 2014–2015 Grant and Rates for 2014–2015 Surplus for the year Tansifer between funds for capingenent acquired and subverned Opening adjustment Re-SWD teler dated 15 June 2017 Transfer between funds Total comprehensive expense																			

FSA Services Detailed Income and Expenditure Statement For the year ended 31 March 2017

	2017 HK\$	2016 HK\$
Income		
Central items income	270,000	
Fees and dues	1,914,134	1,897,508
Clothes washing charges	30,990	26,396
LSP Income	46,544	#:
Severance payment income	_	15,723
Meal charges	91,835	67,311
Programme income	316,782	305,488
Donation received	3,077	4,300
Subvention – LSG + SOG	56,715,723	53,496,859
Tea store income	24,442	
	59,413,527	55,813,585
Other income		
Bank interest income	39,970	50,454
Sundry income	88,001	36,182
	59,541,498	55,900,221
Less: Expenditure	63,680,277	59,140,896
Deficit for the year	(4,138,779)	(3,240,675)

外外外外种

FSA Services Expenditure

	2017 HK\$	2016 HK\$
Expenditure		
Salaries	47,758,108	44,605,885
Provident Fund	2,472,137	2,334,100
Central items expense	140,000	4,000
Rent	1,812,036	1,618,068
Rates	357,800	333,100
Advertisement	36,627	54,230
Auditor's remuneration	38,400	38,400
Bank charges	3,445	4,245
Cleaning materials	301,522	331,827
Depreciation	2,760,850	2,656,999
Electricity	626,290	633,310
Food for members in half-way houses and centres	1,309,121	1,235,489
Gas and fuel	152,431	151,435
Incentive allowance for sheltered workshop	813,787	829,486
Insurance	578,714	583,157
Long service payment	515,060	
Loss on disposal of furniture and equipment	3,058	42,062
Miscellaneous expenses	595,864	692,423
Newspapers and periodicals	41,906	44,022
Postage	55,873	44,573
Printing and stationery	284,520	251,054
Programme expenses	1,839,939	1,613,207
Promotion	61,283	27,666
Registration fee	8,105	10,405
Repairs and maintenance	489,006	377,542
Sewage charge	27,927	25,436
Severance payment	1930.1.1 201 ¥	20,509
Store and consumable	43,654	47,886
Tea store expenses	7,603	=
Telephone	146,091	152,650
Travelling allowance to trainee of workshop	65,168	51,308
Training tools and materials	64,583	64,271
Travelling expense	133,742	132,485
Vehicle expenses	37,681	34,099
Visiting Medical Practitioner Scheme Expenses	46,980	45,840
Water	50,966	49,727
Total expenditure	63,680,277	59,140,896
	<u> </u>	S 0

Non-FSA Services Detailed Income and Expenditure Statement For the year ended 31 March 2017

	2017 HK\$	2016 HK\$
Income		
Air-conditioner charges	189,730	180,106
Clothes washing charges	22,296	20,918
Donation received	1,953,884	3,614,196
Programme income	2,615,813	3,647,178
Community Chest allocation	818,300	873,840
Interest received	1,811	1,703
Meal charges received	288,855	295,830
Processing charge	1,841,450	2,308,032
Rental income	2,195,676	1,845,275
Severance payment income	23,909	Ξ.
Sundry income	650,721	1,060,658
Tea store income	167,291	183,952
	10,769,736	14,031,688
Less: Expenditure	10,751,983	10,421,048
Surplus for the year	17,753	3,610,640

听的努弈成为

利民會

Non-FSA Services

Expenditure

For the year ended 31 March 2017

	2017 HK\$	2016 HK\$
Expenditure Allowance for volunteers Auditor's remuneration Administrative charge Advertisement Assessment expense Bank charges Cleaning materials Consultancy fee Depreciation Electricity Food for members in half-way houses and centres Gas and fuel Insurance Long service payment Loss on disposal of furniture and equipment Management fee Miscellaneous expenses Newspapers and periodicals Plant and Seeds Promotion Postage Printing and stationery Production materials and tools Programme expenses Provident fund Provision for development items Rent Rates Registration fee Repairs and maintenance Salaries Soil and fertilizer Sewage charges Staff training and professional exchange Store and consumable Sub-contracting charges Telephone Tools and materials Training allowance to trainee of workshop	33,025 10,600 122,933 164,661 3,464 4,488 38,928 - 344,026 294,604 564,404 36,214 61,817 32,667 - 76,669 296,615 2,919 4,806 47,888 27,896 26,804 53,741 406,819 310,272 72,639 - 113,640 200 163,303 5,535,991 94,320 7,144 15,452 57,176 - 90,789 7,854 1,519,738	7,450 18,600 44,691 38,329 2,567 2,781 34,856 17,000 452,270 286,653 603,884 32,478 57,337 4,444 71,653 65,065 1,263 1,296 21,566 5,959 51,033 100,157 611,063 281,001 102,505 400 108,318 98,789 5,002,568 93,123 5,856 1,212 3,328 151,947 104,028 5,351 1,824,655
Travelling expense Vehicle expenses Water Total expenditure	94,849 - 12,628 10,751,983	84,441 9,761 11,370 10,421,048



鳴謝 Acknowledgement

本會衷心感謝以下團體及個人的捐助及支持,排名不分先後;如有遺漏,懇請見諒。

The Fellowship would like to express our sincere gratitude to the following organisations and individuals for their generous donation and support, in no particular order; and to apologise to those whom we have inadvertently omitted.

工商團體

Business Organisations

3M香港有限公司

雅卓印刷公司

正雅印刷廠 (香港) 印刷有限公司

碧瑤清潔服務有限公司

恒毅環衛服務有限公司

優質柯式印刷有限公司

城市護衛有限公司

國民警衛集團有限公司

彩印製作公司

迪恒電腦顧問有限公司

東佑有限公司

億中洋行有限公司

易方髮型美容有限公司

博施出版有限公司

實卡時印刷設計有限公司

輝煌復康產品製造有限公司

榮欣印務製作公司

嘉嘉得飲食有限公司

藥光醫業服務有限公司

高盛集團

香港福袋有限公司

綠藝 (海外) 製作

素茂文化出版有限公司

衞業有限公司

唯健康復康及健康產品專門店

海棠物流(香港)股份有限公司

泰美商業科技有限公司

3M Hong Kong Ltd.

Achieve Printing Co.

Artwell Printing Factory Ltd.

Asiapix Studios

Baguio Cleaning Services Company Limited

Best Result Environmental Services Ltd.

Capable Offset Printing Company Ltd.

City Security Company Limited

CNT Security Group Limited

Color Print

DataCap Computer Solutions Ltd.

Eastern Tender Limited

Eastern Zone Company Ltd.

Easy Hair Beauty Limited

Edipresse Media Hong Kong Ltd.

Enagic Hong Kong Co., Ltd.

Encrown Printing & Design Ltd.

FH Rehabilitation Products Manufacturing Co. Ltd.

Firework Printing & Production Co.

Gaga Catering Limited

Glory Clinical Services Ltd.

Goldman Sachs

Goody Bag Hong Kong Ltd.

Green Production (Overseas) Group

Greenie Culture Publishing Co.

Guard Alliance Limited

Health Top Rehabilitation and Health Products Shop

Hoi Tong Logistics (H.K.) Limited

Intimex Business Solutions Co., Ltd

工商團體

Business Organisations

啟源印務有限公司

還原水 (香港) 有限公司

港安警衛有限公司

香港明遠有限公司

新世紀設計及印刷有限公司

蘭屋時裝有限公司

激拍有限公司

松齡護老院集團

實聯環衛服務有限公司

縱橫物流服務

奔達印刷

專業管理有限公司

展峰設計印刷公司

禄禄集團

禾麥 (亞洲) 有限公司

兆恆清潔服務有限公司

品製作及廣告有限公司

湯飯店

新恒基國際物業管理有限公司

TM

天藝製作公司

專壹

華隆行

如意洗衣 (香港) 有限公司

峻樺廣告有限公司

傳意製作

創藝印刷製作公司

Kai Yven Printing Co. Ltd.

Kangen Water (H.K.) Limited

Kuokon Security Limited

LocalMotion Limited

May Union (Hong Kong) Company Ltd.

Monocozzi Limited

New Century Design & Printing Ltd.

Orchid House Fashion Ltd.

Pagable Limited

Pine Care Group

Pollution & Protection Services Ltd.

Power Logistics Limited

Printed Printing Company

Professional Management Ltd

Rogma Art House

Roku Roku Group Ltd.

Roy Mark (Asia) Ltd.

Sherpa Ltd.

Shiu Hang Cleaning Services Co. Ltd.

So-Mad Ltd.

Soup Rice Shop

Sunbase International Properties Management Ltd.

Televoice Technology Projection Limited

TM Production Ltd.

Top Line Production Company

UNI Productions

Wah Lung Hong

Yue Yi Laundry (Hong Kong) Ltd.

Zoom & Sizes Advertising Agency Ltd.

政府部門 / 地區團體

Governmental Organisations/ District Parties

青山醫院

東九龍精神科中心

社會福利署東區及灣仔區福利辦事處

香港藝術發展局

香港警務處

葵涌醫院

勞工及福利局

地政總署

中央人民政府駐香港特別行政區

聯絡辦公室

東區尤德夫人那打素醫院

Castle Peak Hospital

East Kowloon Psychiatric Centre

Eastern & Wan Chai District, Social Welfare Office

Hong Kong Arts Development Council

Hong Kong Police Force

Kwai Chung Hospital

Labour and Welfare Bureau

Lands Department

Liaison Office of the Central People's Government in

the Hong Kong Special Administrative Region

Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital



政府部門 / 地區團體

Governmental Organisations/ District Parties

尚德邨互助委員會

社會福利署

社會福利署元朗區推廣義工服務協調

委員會

社會福利署元朗區康復服務協調委員

會社區教育工作小組

屯門醫院

元朗區議會康復服務公眾教育小組委員會

Sheung Tak Estate Mutual Aid Committees

Social Welfare Department

Social Welfare Department- Yuen Long District Coordinating

Committee on Promotion of Volunteer Service

Social Welfare Department- Yuen Long District

Coordinating Committee on Rehabilitation Services

Community Education Working Group

Tuen Mun Hospital

Yuen Long District Council- Committee on Public Education Activities

on Rehabilitation Services

贊助基金

Funding Bodies

周大福慈善基金

利銘澤黃瑤璧慈善基金

葉志成慈善基金有限公司

悟宿基金會有限公司

香港公益金

黃大仙區議會

Chow Tai Fook Charity Foundation

Drs. Richard Charles & Esther Yewpick Lee Charitable Foundation

Goldman Sachs Gives

HKBC Trustee (HONG KONG) Limited

Ip Chi Shing Charitable Foundation Limited

Providence Foundation Limited

The Community Chest of Hong Kong

Wong Tai Sin District Council

學校

Schools

中華基督教協和書院

香港城市大學

香港道教聯合會圓玄學院第三中學

樂善堂余近卿中學

新生命教育協會呂郭碧鳳中學

寶血女子中學

香港理工大學

將軍澳官立中學

CCC Heep Woh College

City University of Hong Kong

HKTA The Yuen Yuen Institute No.3 Secondary School

Lok Sin Tong Yu Kan Hing Secondary School

NLSI Lui Kwok Pat Fong College

Precious Blood Secondary School

The Hong Kong Polytechnic University

Tseung Kwan O Government Secondary School

傳媒機構

Media

730媒體有限公司

皇冠出版社 (香港)

香港經濟日報集團有限公司

東方報業集團

香港電台

英文虎報出版有限公司

香港零一媒體有限公司

AM730 Media Limited

Crown Publishing (HK) Ltd.

Hong Kong Economic Times Holdings Limited

Metro News Multi Media

Oriental Press Group

Radio Television Hong Kong

The Standard Newspaper Publishing Ltd.

WeMedia01 (HK) Limited



非牟利機構

Non-Governmental Organisations

漫信會愛羣社會服務處職業復康服務培訓及就業服務 Baptist Oi Kwan Social Service, Vocational Rehabilitation Service,

禮賢會彩雲綜合青少年服務中心

國際十字路會

動物醫生有限公司

Teen使行動

香港西醫工會

香港動物輔助治療學會 香港神經纖維瘤協會

香港傷健協會輔助就業服務中心

香港遊樂場協會賽馬會瓊富青年綜合服務中心

香港復康力量

香港聖公會黃大仙長者綜合服務中心

香港補習學校協會 康融服務有限公司 東華三院愛烘焙餐廳

九龍城浸信會長者鄰舍中心 樂善堂梁銶琚敬老之家

循道衛理中心愛秩序灣綜合青少年服務

街坊工友服務處

明愛專上學院第二界舞蹈社NOVA

樂施會

香港小童群益會賽馬會慈雲山青少年綜合服務中心

香港社會服務聯會

香港青年協會賽馬會將軍澳青年空間

香港復康會社區復康網絡

鄰舍輔導會黃大仙康盛支援中心

救世軍柴灣青少年綜合服務

元朗大會堂

Training and Employment Service

Choi Wan Rhenish Integrated Children and Youth Services Centre

Crossroads Foundation

Doctor Pet Limited

Health in Mind

Hong Kong Doctors Union

Hong Kong Institute of Animal Assisted Intervention

Hong Kong Neurofibromatosis Association

Hong Kong PHAB Association Supported Employment Service Centre Hong Kong Playground Association Jockey Club King Fu Integrated

Service Centre for Children & Youth Hong Kong Rehabilitation Power

Hong Kong Sheng Kung Hui Wong Tai Sin District Elderly Community Centre

Hong Kong Tutorial School Education Association

Hong Yung Services Limited

iBakery Gallery Café, Tung Wah Group of Hospitals Kowloon City Baptist Church Neighbourhood Elderly Centre Lok Sin Tong Leung Kau Kui Home for the Elderly Methodist Centre Aldrich Bay Integrated Children & Youth Services

Neighbourhood and Worker's Service Centre

NOVA, the 2nd Dance Society, Caritas Institute of Higher Education

Oxfam Hong Kong

The Boys' & Girls' Clubs Association of Hong Kong Jockey Club Tsz Wan Shan

Children and Youth Integrated Services Centre The Hong Kong Council of Social Service

The Hong Kong Federation of Youth Groups Jockey Club Tseung Kwan O

Youth S.P.O.T.

The Hong Kong Society for Rehabilitation Community Rehabilitation

The Neighbourhood Advice-Action Council Wong Tai Sin Wellness

Support Centre

The Salvation Army Chai Wai Integrated Service for Young People

Yuen Long Town Hall

個人 Individuals

張漢奇醫生

何浩賢醫生

大泥先生

河國榮先生

鄺煒田先生

李漢樂先生 曾智華先生

陳孚西先生

陳慕寧女士

陳梓均小姐

宣萱小姐

余小佩女士

魏美璇女士

郭偉研先生

劉北強先生

盧凱彤女士

許耀斌先生 (Low少)

Begum THESLEEM

Chelsia TSE

Dr. CHEUNG Hon Kee Henry

Dr. HO Ho Yin

Mr. BIG SOIL

Mr. Gregory RIVERS

Mr. KWONG Wai Tin

Mr. LEE Hon Lok Joshua

Mr. Luke TSANG

Mr. Simon CHAN

Mrs. Bonnie RIVERS

Ms. CHAN Mo Ning Molly

Ms. Diana CHAN

Ms. Jessica HSUAN

Ms. YU Siu Pui





□ I want to make a monthly donation of 我願意每月捐款:

請支持利民會工作 Please Support RFHK

HK\$ /港幣 □100 □300 □500 □1,000 □Other amou	nt 其他金額:
□ I want to make a one-off donation of 我願意作一次性捐款	Į.
HK\$ /港幣 □100 □300 □500 □1,000 □Other amou	nt 其他金額:
* 港幣100元或以上之捐款可憑收據申請減免税項。 Donation o	of HK\$100 or above is tax deductible.
捐款人資料 Donor Information(請用正楷書第	寫Please write in BLOCK LETTERS)
Name姓名: (English英文) Mr / Ms	(Chinese中文)
	Given Name(名)
Address聯絡地址:	
	Job Title職銜:
	(Evening晚間) Fax 傳真:
E-mani龟郵地址: Language通訊語言:□ English □ 中文	
	and used for sending appreciation, receipts and information only.
個人資料將保密處理,只用作致謝、寄發收據及通訊用途。如	
☐ If you do not want to receive mailings from us, plea	se mark an "x" against the box.
如不欲收取本會通訊,請在方格內填上 "x"。	
捐款方法 Donation Method	
□ Credit Card信用卡(Applicable to monthly and one-	off donation 適用於每月及一次性捐款)
(Completed form can be faxed to 2527 6855 for credit	card donation. 如以信用卡捐款,可傳真此表格至2527 6855。)
□ VISA card □ Master card	
Card No.信用卡號碼: □□□□-□□□□-□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□□	Ī
Expiry Date有效期至:□□(Month月) □□(Year年)	
(Valid for at least 3 months 最少	>三個月內有效)
Name of card holder持卡人姓名 :	n
(The name embossed on your credit card 須為編印於信用	月卡上之姓名)
Cardholder's Signature持卡人簽署:	Date日期:
The state of the s	ur credit card account. 須與信用卡賬戶紀錄之簽署式樣相符)
	tomatically from your credit card until further notification.
若以信用卡定期捐款,有關捐款將會定期於信用卡賬戶過數,	
□ Crossed Cheque 劃線支票 (Payable to "Richmond F Bank銀行名稱: Chequ	
Deposit directly to the Fellowship's bank account	現金捐款存入本會銀行戶口:
BEA東亞銀行 015-162-40-03393-3	
□ PPS繳費靈 (Merchant Code本會之商戶編號 [9849])	(Payment Reference No. 付款編號:)
□ Cash donation via any ₹7-ELEVEN 。.	7-11 (HSBC)
於任何一間 🛂 7-ELEVEN 。以現金捐款。	3880 1002 5291 3231 8
(Donation of HK\$100 or above is applicable. 捐款港	幣一佰元或以上適用。)
☐ Cash donation via any 【CIRCLE K or VnGC	
於任何一間 【KOK便利店 或 VnGO 以現金捐款。	999935000252913236







(THANK YOU/

2016-2017

年度服務報告 ANNUAL REPORT





利民會 Richmond Fellowship of Hong Kong © 2017

◆ 香港北角百福道21號18樓1801室

Room 1801, 18/F, 21 Pak Fuk Road, North Point, Hong Kong

t. 2529 1323

a 2527 6855

www.richmond.org.hk

督印人/Publisher: 馮祥添博士 Dr. FUNG Cheung Tim

印刷數量/Quantity: 1,000本/copies

編輯小組/Editorial Group:

李綺雯女士 Ms. LI Yi Man

梁翠萍女士 Ms. LEUNG Chui Ping Sally

邱佩芬女士 Ms. YAU Pui Fan, Katie

陳志成先生 Mr. CHAN Chi Shing

張嘉銘先生 Mr. CHEUNG Ka Ming

朱曉玲女士 Ms. CHU Hiu Ling

鍾卓宜先生 Mr. CHUNG Cheuk Yi

何家茵女士 Ms. HO Ka Yan

黃順靈女士 Ms. WONG Shun Ling



設計/Design: BARBO